



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Special Import Measures Regulations

Règlement sur les mesures spéciales d'importation

SOR/84-927

DORS/84-927

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on April 26, 2013

Dernière modification le 26 avril 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on April 26, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 26 avril 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Regulations Respecting Special Import Measures		Règlement concernant les mesures spéciales d'importation	
1 SHORT TITLE	1	1 TITRE ABRÉGÉ	1
2 INTERPRETATION	1	2 DÉFINITIONS	1
2.1 APPLICATION	2	2.1 DISPOSITIONS INOPÉRANTES	2
3 PART I		3 PARTIE I	
NORMAL VALUE AND EXPORT PRICE	2	VALEUR NORMALE ET PRIX À L'EXPORTATION	2
3 NORMAL VALUE ADJUSTMENTS	2	3 RECTIFICATION DE LA VALEUR NORMALE	2
3 <i>Quantitative Adjustments</i>	2	3 <i>Rectifications quantitatives</i>	2
5 <i>Qualitative Differences</i>	2	5 <i>Différences qualitatives</i>	2
6 <i>Discounts</i>	3	6 <i>Escomptes</i>	3
7 <i>Delivery Costs</i>	3	7 <i>Frais de livraison</i>	3
9 <i>Substitution of Trade Level</i>	4	9 <i>Remplacement du niveau du circuit de distribution</i>	4
10 <i>Taxes and Duties</i>	5	10 <i>Taxes et droits</i>	5
11 <i>Cost of Production and Other Costs</i>	5	11 <i>Coût de production et autres frais</i>	5
14 <i>State Trading Countries</i>	9	14 <i>Pays à commerce d'État</i>	9
18 <i>Discount Rate for Normal Value</i>	12	18 <i>Taux d'escompte pour la valeur normale</i>	12
20 EXPORT PRICE ADJUSTMENTS	13	20 RECTIFICATION DU PRIX À L'EXPORTATION	13
20 <i>Profits</i>	13	20 <i>Bénéfices</i>	13
23 <i>Discount Rate for Export Price</i>	14	23 <i>Taux d'escompte pour le prix à l'exportation</i>	14
25 <i>Goods in Transit</i>	16	25 <i>Marchandises en transit</i>	16
25.1 <i>Sustained Movement in the Rate of Exchange</i>	16	25.1 <i>Mouvements durables des taux de change</i>	16
25.2 PART I.1		25.2 PARTIE I.1	
MARGIN OF DUMPING BASED ON PERCENTAGE OR SAMPLE	17	MARGE DE DUMPING FONDÉE SUR LE POURCENTAGE OU L'ÉCHANTILLONNAGE	17
26 PART II		26 PARTIE II	
AMOUNT OF SUBSIDY	18	MONTANT DE SUBVENTION	18
26 GENERAL	18	26 DISPOSITIONS GÉNÉRALES	18
27 GRANT	19	27 PRIME	19

Section	Page	Article	Page
28	LOAN AT A PREFERENTIAL RATE	20	28 PRÊTS À TAUX PRÉFÉRENTIEL 20
31.1	LOAN GUARANTEES	23	31.1 GARANTIE D'EMPRUNT 23
32	INCOME TAX CREDITS, REFUNDS AND EXEMPTIONS	25	32 CRÉDITS, REMBOURSEMENTS OU EXEMPTIONS D'IMPÔTS SUR LE REVENU 25
33	DEFERRAL OF INCOME TAXES	25	33 REPORT DES IMPÔTS SUR LE REVENU 25
35	EXCESSIVE RELIEF OF DUTIES AND TAXES ON EXPORTED GOODS	27	35 ALLÈGEMENT EXCÉDENTAIRE DES DROITS ET DES TAXES SUR LES MARCHANDISES EXPORTÉES 27
35.01	EXCESSIVE RELIEF OF DUTIES AND TAXES ON INPUTS	28	35.01 ALLÈGEMENT EXCÉDENTAIRE DES DROITS ET DES TAXES SUR LES INTRANTS 28
35.1	ACQUISITION OF SHARES	29	35.1 ACQUISITION D' ACTIONS 29
35.2	PURCHASE OF GOODS	29	35.2 ACHAT DE BIENS 29
36	GOODS OR SERVICES PROVIDED BY A GOVERNMENT	29	36 BIENS OU SERVICES FOURNIS PAR UN GOUVERNEMENT 29
36.01	PART II.01 DISPUTE SETTLEMENT RESPECTING GOODS OF A NAFTA COUNTRY	30	36.01 PARTIE II.01 RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS CONCERNANT LES MARCHANDISES DES PAYS ALÉNA 30
36.1	PART II.1 DISPUTE SETTLEMENT RESPECTING GOODS OF THE UNITED STATES	33	36.1 PARTIE II.1 RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS CONCERNANT LES MARCHANDISES DES ÉTATS- UNIS 33
37	PART III GENERAL	35	37 PARTIE III DISPOSITIONS GÉNÉRALES 35
37	PROPERLY DOCUMENTED COMPLAINTS	35	37 RENSEIGNEMENTS — DOSSIER COMPLET 35
37.1	INJURY, RETARDATION OR THREAT OF INJURY	36	37.1 DOMMAGE, RETARD OU MENACE DE DOMMAGE 36
37.2	EXPIRY REVIEW FACTORS	40	37.2 FACTEURS DE RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION 40
38	JOINING INVESTIGATIONS	43	38 ENQUÊTES CONJOINTES 43
40.1	PUBLIC INTEREST INQUIRY	44	40.1 ENQUÊTE D'INTÉRÊT PUBLIC 44
41	PERSON INTERESTED	47	41 PERSONNE INTÉRESSÉE 47
43	FEE PAYABLE	48	43 FRAIS PAYABLES 48
44	CURRENCY CONVERSION	49	44 CONVERSION DES DEVISES 49
46	RE-DETERMINATIONS	49	46 RÉEXAMEN ET RÉVISION 49
57	REFUSAL OF ACCEPTANCE OF UNDERTAKING	53	57 REFUS D'ACCEPTATION D'UN ENGAGEMENT 53

Section	Page	Article	Page
58	NUMBER OF COPIES OF WRITTEN SUBMISSIONS	58	NOMBRES DE COPIES DES OBSERVATIONS ÉCRITES
	RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES

Registration
SOR/84-927 November 22, 1984

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Special Import Measures Regulations

P.C. 1984-3728 November 22, 1984

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 97 of the *Special Import Measures Act*^{*}, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting special import measures*.

Enregistrement
DORS/84-927 Le 22 novembre 1984

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Règlement sur les mesures spéciales d'importation

C.P. 1984-3728 Le 22 novembre 1984

Sur avis conforme du ministre des Finances et en vertu de l'article 97 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*^{*}, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Règlement concernant les mesures spéciales d'importation*, ci-après.

^{*} S.C. 1983-84, c. 25

^{*} S.C. 1983-84, c. 25

REGULATIONS RESPECTING SPECIAL IMPORT MEASURES

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Special Import Measures Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Special Import Measures Act*; (*Loi*)

“American Secretariat” means the United States section of the Secretariat provided for by Article 1909 of the Free Trade Agreement; (*secrétariat américain*)

“industrial research” [Repealed, SOR/2001-54, s. 1]

“officer” means an officer as defined in subsection 2(1) of the *Customs Act*; (*agent*)

“pre-competitive development activity” [Repealed, SOR/2001-54, s. 1]

“production” includes manufacturing, growing and processing; (*production*)

“start-up period of production” means the period that

(a) begins on the date that

(i) new production facilities are first used for commercial production, or

(ii) production first commences for commercial purposes of a product that is new, or substantially different from products previously produced by the producer, and that requires production equipment or technology that is new or substantially different from production equipment or technology previously used by the producer, and

(b) ends on the date that the level of production is no longer limited to a significant degree owing to technical difficulties related to the use of new production facilities or the production of a new or substantially different product. (*période de démarrage de la production*)

SOR/89-63, s. 1; SOR/95-26, s. 1; SOR/96-255, ss. 1, 25; SOR/2001-54, s. 1.

RÈGLEMENT CONCERNANT LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«activité de développement préconcurrentielle» [Abrogée, DORS/2001-54, art. 1]

«agent» S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*. (*officer*)

«Loi» La *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. (*Act*)

«période de démarrage de la production» Période qui :

a) commence à la date du début :

(i) soit de l'utilisation de nouvelles installations de production aux fins de la production commerciale,

(ii) soit de la production commerciale d'un produit qui est nouveau ou sensiblement différent des produits précédemment produits par le producteur et qui exige une technologie ou de l'équipement de production nouveaux ou sensiblement différents de ceux utilisés précédemment par le producteur;

b) se termine à la date où le niveau de production n'est plus limité de façon marquée par des difficultés techniques liées à l'utilisation des nouvelles installations ou à la production du produit nouveau ou sensiblement différent. (*start-up period of production*)

«production» Sont assimilés à la production la fabrication, la culture et le traitement. (*production*)

«recherche industrielle» [Abrogée, DORS/2001-54, art. 1]

«secrétariat américain» La section américaine du Secrétariat visé à l'article 1909 de l'Accord de libre-échange. (*American Secretariat*)

DORS/89-63, art. 1; DORS/95-26, art. 1; DORS/96-255, art. 1 et 25; DORS/2001-54, art. 1.

APPLICATION

2.1 The operation of the definition “American Secretariat” in section 2, of Part II.1 and of sections 46 to 49 is suspended for the period during which subsections 56(1.02), 58(1.2) and 59(3.3) and section 77.038 of the Act are in force, except in respect of a definitive decision that was made before the coming into force of subsections 56(1.02), 58(1.2) and 59(3.3) and section 77.038 of the Act.

SOR/94-20, s. 1.

PART I

NORMAL VALUE AND EXPORT PRICE

NORMAL VALUE ADJUSTMENTS

Quantitative Adjustments

3. For the purposes of sections 15, 19 and 20 of the Act, the price of like goods shall be adjusted to reflect the quantity discount generally granted in connection with a sale of like goods in the same or substantially the same quantities as the quantities of the goods sold to the importer in Canada.

4. Where the quantity discount referred to in section 3 cannot be ascertained, the price of like goods shall be adjusted by

- (a) adding thereto the amount that would reflect the costs that would be incurred by the exporter, or
- (b) deducting therefrom the amount that would reflect the savings that would accrue to the exporter,

if the like goods were sold by the exporter in the same or substantially the same quantities as the quantities of goods sold to the importer in Canada.

Qualitative Differences

5. For the purposes of sections 15, 19 and 20 of the Act, where the goods sold to the importer in Canada and the like goods differ

- (a) in their quality, structure, design or material,

DISPOSITIONS INOPÉRANTES

2.1 La définition de « secrétariat américain » à l'article 2, la partie II.1 ainsi que les articles 46 à 49 sont inopérants tant que les paragraphes 56(1.02), 58(1.2) et 59(3.3) et l'article 77.038 de la Loi sont en vigueur, sauf à l'égard d'une décision finale rendue avant l'entrée en vigueur des paragraphes 56(1.02), 58(1.2) et 59(3.3) et de l'article 77.038 de la Loi.

DORS/94-20, art. 1.

PARTIE I

VALEUR NORMALE ET PRIX À L'EXPORTATION

RECTIFICATION DE LA VALEUR NORMALE

Rectifications quantitatives

3. Pour l'application des articles 15, 19 et 20 de la Loi, le prix des marchandises similaires est rectifié de façon à tenir compte de l'escompte sur quantités généralement accordé à l'occasion de la vente de telles marchandises en quantités égales ou sensiblement égales aux quantités vendues à l'importateur se trouvant au Canada.

4. S'il est impossible de déterminer l'escompte sur quantités visé à l'article 3, le prix des marchandises similaires est rectifié

- a) par adjonction du montant représentant les frais qui seraient engagés par l'exportateur, ou
- b) par déduction du montant représentant les économies qui seraient réalisées par l'exportateur,

si celui-ci vendait les marchandises similaires en quantités égales ou sensiblement égales aux quantités vendues à l'importateur se trouvant au Canada.

Différences qualitatives

5. Pour l'application des articles 15, 19 et 20 de la Loi, si les marchandises vendues à l'importateur se trouvant au Canada et les marchandises similaires diffèrent

- a) par leur qualité, leur structure, leur conception ou leurs matériaux,

(b) in their warranty against defect or guarantee of performance,

(c) in the time permitted from their date of order to the date of their scheduled shipment, or

(d) in their conditions of sale, other than the conditions referred to in paragraphs (b) or (c) or any conditions that result in any adjustment being made pursuant to any other section of these Regulations,

and that difference would be reflected in a difference between the price of the like goods and the price at which goods that are identical in all respects, including conditions of sale, to the goods sold to the importer in Canada would be sold in the country of export, the price of the like goods shall be adjusted

(e) where the price of the like goods is greater than the price of the identical goods, by deducting therefrom the estimated difference between those prices; and

(f) where the price of the like goods is less than the price of the identical goods, by adding thereto the estimated difference between those prices.

Discounts

6. For the purposes of sections 15, 19 and 20 of the Act, where any rebate, deferred discount or discount for cash is generally granted in relation to the sale of like goods in the country of export, the price of the like goods shall be adjusted by deducting therefrom the amount of any such generally granted rebate or discount for which the sale of the goods to the importer in Canada would qualify if that sale occurred in the country of export.

Delivery Costs

7. For the purposes of sections 15 and 19 and subparagraph 20(1)(c)(i) of the Act, where like goods are sold at a delivered price, the price of the like goods shall

b) par la garantie offerte contre les vices de fabrication ou la garantie de fonctionnement,

c) par le délai prévu entre la date où elles sont commandées et la date où elles sont expédiées, ou

d) par les conditions de leur vente, autres que celles mentionnées aux alinéas b) et c), ou que toute autre condition qui mène à une rectification effectuée conformément à un autre article du présent règlement,

et que cette différence se traduit par une différence entre le prix des marchandises similaires et le prix auquel des marchandises identiques à tous égards, y compris les conditions de vente, aux marchandises vendues à l'importateur se trouvant au Canada seraient vendues dans le pays d'exportation, le prix des marchandises similaires est rectifié comme suit :

e) dans le cas où le prix des marchandises similaires est supérieur au prix des marchandises identiques, par déduction de la différence estimative entre ces deux prix;

f) dans le cas où le prix des marchandises similaires est inférieur au prix des marchandises identiques, par adjonction de la différence estimative entre ces deux prix.

Escomptes

6. Pour l'application des articles 15, 19 et 20 de la Loi, lorsqu'un rabais, un escompte différé ou un escompte au comptant est généralement accordé à l'occasion de la vente de marchandises similaires dans le pays d'exportation, le prix des marchandises similaires est rectifié par déduction du montant qui serait accordé au titre d'un tel rabais ou escompte si la vente des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada avait lieu dans le pays d'exportation.

Frais de livraison

7. Pour l'application des articles 15 et 19 et du sous-alinéa 20(1)c)(i) de la Loi, lorsque les marchandises similaires sont vendues à des prix incluant les frais de livraison, leur prix est rectifié par déduction de ces frais.

DORS/92-236, art. 1; DORS/2000-138, art. 11.

be adjusted by deducting therefrom the cost of their delivery.

SOR/92-236, s. 1; SOR/2000-138, s. 11.

8. For the purposes of sections 15 and 19 and subparagraph 20(1)(c)(i) of the Act, where like goods are generally sold at a common delivered price when delivered to any destination within a zone that, under the ordinary commercial practice of the vendor of the like goods, is considered to be a common transportation zone, the price of the like goods shall be adjusted by deducting therefrom an amount that reflects the average cost incurred by the vendor in delivering the like goods to destinations in that zone.

SOR/92-236, s. 1; SOR/2000-138, s. 11.

Substitution of Trade Level

9. For the purposes of sections 15 and 19 and subparagraph 20(1)(c)(i) of the Act, where purchasers of like goods who are at the trade level nearest and subsequent to that of the importer in Canada have been substituted for purchasers who are at the same or substantially the same trade level as that of the importer, the price of the like goods shall be adjusted by deducting therefrom

(a) the amount of any costs, charges or expenses incurred by the vendor of the like goods in selling to purchasers who are at the trade level nearest and subsequent to that of the importer that result from activities that would not be performed if the like goods were sold to purchasers who are at the same or substantially the same trade level as that of the importer; or

(b) in the absence of information relating to the costs, charges and expenses mentioned in paragraph (a), an amount not exceeding the discount that is generally granted on the sale of like goods by other vendors in the country of export to purchasers who are at the same or substantially the same trade level as the importer.

SOR/2000-138, s. 11.

8. Pour l'application des articles 15 et 19 et du sous-alinéa 20(1)c)(i) de la Loi, lorsque les marchandises similaires sont généralement vendues à un prix incluant un montant fixe pour livraison, quelle que soit la destination, à l'intérieur d'une zone qui, selon les pratiques commerciales habituelles du vendeur des marchandises similaires, est considérée comme une zone de transport courante, leur prix est rectifié par déduction du montant qui correspond aux frais moyens engagés par le vendeur pour livrer les marchandises similaires dans cette zone.

DORS/92-236, art. 1; DORS/2000-138, art. 11.

Remplacement du niveau du circuit de distribution

9. Pour l'application des articles 15 et 19 et du sous-alinéa 20(1)c)(i) de la Loi, si les acheteurs de marchandises similaires situés au niveau suivant du circuit de distribution le plus proche de celui de l'importateur se trouvant au Canada sont préférés aux acheteurs situés au même niveau ou presque du circuit de distribution que l'importateur, le prix des marchandises similaires est rectifié par déduction :

a) du montant des frais engagés par le vendeur des marchandises similaires dans le cas d'une vente à des acheteurs situés au niveau suivant du circuit de distribution le plus proche de celui de l'importateur et qui découlent d'activités qui n'auraient pas été exercées si les marchandises similaires avaient été vendues au même niveau ou presque du circuit de distribution que l'importateur; ou

b) à défaut de renseignements relatifs aux frais visés à l'alinéa a), d'un montant ne dépassant pas l'escompte qui est généralement accordé à l'occasion de la vente de marchandises similaires par d'autres vendeurs se trouvant dans le pays d'exportation à des acheteurs qui se situent au même niveau ou presque du circuit de distribution que l'importateur.

DORS/2000-138, art. 11.

Taxes and Duties

10. For the purposes of sections 15, 19 and 20 of the Act, where any taxes or duties that are borne by like goods or any materials or components forming a part thereof are not borne by the goods sold to the importer in Canada, the price of the like goods shall be adjusted by deducting therefrom the amount of those taxes or duties.

Cost of Production and Other Costs

11. (1) For the purposes of paragraph 19(b) and subparagraph 20(1)(c)(ii) of the Act,

(a) subject to section 12 of these Regulations, the expression “cost of production”, in relation to any goods, means the aggregate of all costs that are

(i) attributable to, or in any manner related to, the production of the goods, or

(ii) directly attributable to the design or engineering of the goods;

(b) the expression “a reasonable amount for profits”, in relation to any goods, means an amount equal to

(i) where the exporter has made in the country of export a number of sales of like goods for use in the country of export, and where those sales when taken together produce a profit and are such as to permit a proper comparison, the weighted average profit made on the sales,

(ii) where subparagraph (i) is not applicable but the exporter has made in the country of export a number of sales of goods that are of the same general category as the goods sold to the importer in Canada and are for use in the country of export, and where those sales when taken together produce a profit and are such as to permit a proper comparison, the weighted average profit made on the sales,

(iii) where subparagraphs (i) and (ii) are not applicable but producers, other than the exporter, have made in the country of export a number of sales of like goods for use in the country of export, and

Taxes et droits

10. Pour l'application des articles 15, 19 et 20 de la Loi, si des taxes ou droits qui frappent les marchandises similaires, leurs matériaux ou leurs pièces composantes ne frappent pas les marchandises vendues à l'importateur se trouvant au Canada, le prix des marchandises similaires est rectifié par déduction du montant de ces taxes ou droits.

Coût de production et autres frais

11. (1) Pour l'application de l'alinéa 19b) et du sous-alinéa 20(1)c)(ii) de la Loi,

a) sous réserve de l'article 12 du présent règlement, le terme « coût de production » désigne l'ensemble

(i) des coûts attribuables ou liés à la production des marchandises, ou

(ii) des coûts directs des travaux de conception ou d'ingénierie nécessaires à la production des marchandises;

b) le terme « un montant raisonnable pour les bénéfices » désigne un montant égal :

(i) si l'exportateur a effectué dans le pays d'exportation un nombre de ventes de marchandises similaires qui sont destinées à être utilisées dans ce pays, lesquelles ventes ont dans l'ensemble produit des bénéfices et permettent une comparaison utile, à la moyenne pondérée des bénéfices réalisés sur ces ventes,

(ii) si le sous-alinéa (i) n'est pas applicable, mais que l'exportateur a effectué dans le pays d'exportation un nombre de ventes de marchandises qui sont de la même catégorie générale que celles vendues à l'importateur se trouvant au Canada et qui sont destinées à être utilisées dans le pays d'exportation, lesquelles ventes ont dans l'ensemble produit des bénéfices et permettent une comparaison utile, à la moyenne pondérée des bénéfices réalisés sur ces ventes,

where those sales when taken together produce a profit and are such as to permit a proper comparison, the weighted average profit made on the sales,

(iv) where subparagraphs (i) to (iii) are not applicable but producers, other than the exporter, have made in the country of export a number of sales of goods that are of the same general category as the goods sold to the importer in Canada and are for use in the country of export, and where those sales when taken together produce a profit and are such as to permit a proper comparison, the weighted average profit made on the sales,

(v) where subparagraphs (i) to (iv) are not applicable but the exporter has made in the country of export a number of sales of goods that are of the group or range of goods that is next largest to the category referred to in subparagraph (iv) and are for use in the country of export, and where those sales when taken together produce a profit and are such as to permit a proper comparison, the weighted average profit made on the sales, or

(vi) where subparagraphs (i) to (v) are not applicable but producers, other than the exporter, have made in the country of export a number of sales of goods that are of the group or range of goods that is next largest to the category referred to in subparagraph (iv) and are for use in the country of export, and where those sales when taken together produce a profit and are such as to permit a proper comparison, the weighted average profit made on the sales; and

(c) the expression “a reasonable amount for administrative, selling and all other costs”, in relation to any goods, means

(i) an amount equal to all administrative, selling and other costs, including the costs of any warranty against defect or guarantee of performance and any design or engineering costs, that are not included in the cost of production but are reasonably attributable to the production and domestic sales of like goods made by the exporter, that satisfy the

(iii) si les sous-alinéas (i) et (ii) ne sont pas applicables, mais que des producteurs, autres que l'exportateur, ont effectué dans le pays d'exportation un nombre de ventes de marchandises similaires qui sont destinées à être utilisées dans ce pays, lesquelles ventes ont dans l'ensemble produit des bénéfices et permettent une comparaison utile, à la moyenne pondérée des bénéfices réalisés sur ces ventes,

(iv) si les sous-alinéas (i) à (iii) ne sont pas applicables, mais que des producteurs, autres que l'exportateur, ont effectué dans le pays d'exportation un nombre de ventes de marchandises qui sont de la même catégorie générale que celles vendues à l'importateur se trouvant au Canada et qui sont destinées à être utilisées dans le pays d'exportation, lesquelles ventes ont dans l'ensemble produit des bénéfices et permettent une comparaison utile, à la moyenne pondérée des bénéfices réalisés sur ces ventes,

(v) si les sous-alinéas (i) à (iv) ne sont pas applicables, mais que l'exportateur a effectué dans le pays d'exportation un nombre de ventes de marchandises qui sont de la gamme ou du groupe suivant qui comprend la catégorie visée au sous-alinéa (iv) et qui sont destinées à être utilisées dans ce pays, lesquelles ventes ont dans l'ensemble produit des bénéfices et permettent une comparaison utile, à la moyenne pondérée des bénéfices réalisés sur ces ventes;

(vi) si les sous-alinéas (i) à (v) ne sont pas applicables, mais que des producteurs, autres que l'exportateur, ont effectué dans le pays d'exportation un nombre de ventes de marchandises qui sont de la gamme ou du groupe suivant qui comprend la catégorie visée au sous-alinéa (iv) et qui sont destinées à être utilisées dans ce pays, lesquelles ventes ont dans l'ensemble produit des bénéfices et permettent une comparaison utile, à la moyenne pondérée des bénéfices réalisés sur ces ventes;

greatest number of the conditions set out in paragraphs 15(a) to (e) of the Act, taking into account subsection 16(1) of the Act, or

(ii) where an amount cannot be determined under subparagraph (i), an amount equal to all administrative, selling and other costs, including the costs of any warranty against defect or guarantee of performance and any design or engineering costs, that are not included in the cost of production but are reasonably attributable to the production and sale of the goods.

(2) For the purposes of subparagraphs (1)(b)(i), (ii) and (v), where the exporter is not the producer of the goods referred to in those subparagraphs, a reasonable amount for profits shall also include the amount of profits earned by the producer and any subsequent vendors in respect of sales of those goods to the exporter.

(3) For the purpose of subparagraph (1)(c)(i), where the exporter is not the producer of the goods referred to in that subparagraph, a reasonable amount for administrative, selling and all other costs shall also include the amounts incurred by the producer and any subsequent vendors in respect of sales of those goods to the exporter.

SOR/95-26, s. 2; SOR/96-255, ss. 2, 25; SOR/2000-138, s. 1.

11.1 For the purpose of subsection 16(3) of the Act,

c) le terme «un montant raisonnable pour les frais, notamment les frais administratifs et les frais de vente» désigne :

(i) un montant égal à l'ensemble des frais administratifs, des frais de vente et autres frais, notamment le coût de toute garantie contre les vices de fabrication ou de toute garantie de fonctionnement et les coûts des travaux de conception ou d'ingénierie, qui ne sont pas compris dans le coût de production, mais qu'il est raisonnable d'attribuer à la production et aux ventes intérieures de marchandises similaires par l'exportateur qui satisfait au plus grand nombre de conditions énoncées aux alinéas 15a) à e) de la Loi, compte tenu du paragraphe 16(1) de la Loi,

(ii) s'il est impossible de déterminer le montant visé au sous-alinéa (i), un montant égal à l'ensemble des frais administratifs, des frais de vente et autres frais, notamment le coût de toute garantie contre les vices de fabrication ou de toute garantie de fonctionnement et les coûts des travaux de conception ou d'ingénierie, qui ne sont pas compris dans le coût de production, mais qu'il est raisonnable d'attribuer à la production et à la vente des marchandises.

(2) Pour l'application des sous-alinéas (1)b)(i), (ii) et (v), lorsque l'exportateur n'est pas le producteur des marchandises visées à ces sous-alinéas, un montant raisonnable pour les bénéfices comprend également les bénéfices que le producteur et les vendeurs subséquents ont tirés de la vente des marchandises à l'exportateur.

(3) Pour l'application du sous-alinéa (1)c)(i), lorsque l'exportateur n'est pas le producteur des marchandises visées à ce sous-alinéa, un montant raisonnable pour les frais, notamment les frais administratifs et les frais de vente, comprend également les frais engagés par le producteur et les vendeurs subséquents pour la vente des marchandises à l'exportateur.

DORS/95-26, art. 2; DORS/96-255, art. 2 et 25; DORS/2000-138, art. 1.

11.1 Pour l'application du paragraphe 16(3) de la Loi :

(a) the cost of production, in relation to any goods, shall, subject to section 12, be calculated by aggregating all costs that are

- (i) attributable to, or in any manner related to, the production of the goods, or
- (ii) directly attributable to the design or engineering of the goods; and

(b) the administrative, selling and all other costs, in relation to any goods, shall be calculated by aggregating all administrative, selling and other costs, including the cost of any warranty against defect or guarantee of performance and any design or engineering costs that are not included in the cost of production but are attributable to the production and sale of the goods.

SOR/96-255, ss. 3, 25.

12. For the purposes of subparagraphs 11(1)(a)(ii) and 11.1(a)(ii), where the costs that are directly attributable to the design or engineering of the goods (in this section referred to as “first-mentioned goods”) cannot be determined, but the costs that are directly attributable to the design or engineering of goods of the same general category as the first-mentioned goods, produced and sold by any exporter or producer, can be determined, the costs that are directly attributable to the design or engineering of the first-mentioned goods shall be considered to be the amount that reflects the cost of the design or engineering of the goods of the same general category, such amount being adjusted to reflect the value of any differences in the design or engineering between the first-mentioned goods and the goods of the same general category.

SOR/95-26, s. 3; SOR/96-255, ss. 4, 25.

13. For the purposes of paragraph 11(1)(b),

(a) sales that are such as to permit a proper comparison are sales, other than sales referred to in paragraph 16(2)(a) or (b) of the Act, that satisfy the greatest number of the conditions set out in

a) sous réserve de l’article 12, le coût de production de marchandises est égal à la somme des montants suivants :

- (i) l’ensemble des coûts attribuables ou liés à la production des marchandises,
- (ii) l’ensemble des coûts directs des travaux de conception ou d’ingénierie nécessaires à la production des marchandises;

b) les frais afférents, notamment les frais administratifs et les frais de vente correspondent à l’ensemble des frais administratifs, des frais de vente et autres frais, notamment le coût de toute garantie contre les vices de fabrication ou de toute garantie de fonctionnement et les coûts des travaux de conception ou d’ingénierie qui ne sont pas compris dans le coût de production, mais qui sont attribuables à la production et à la vente des marchandises.

DORS/96-255, art. 3 et 25.

12. Pour l’application des sous-alinéas 11a)(1)(ii) et 11.1a)(ii), si les coûts directs des travaux de conception ou d’ingénierie nécessaires à la production des marchandises (appelées dans le présent article « marchandises mentionnées en premier lieu ») ne peuvent être établis, mais que de tels coûts peuvent être établis pour des marchandises de la même catégorie générale qui sont produites et vendues par un exportateur ou producteur, les coûts relatifs aux marchandises mentionnées en premier lieu sont considérés comme étant équivalents aux coûts des travaux de conception ou d’ingénierie propres aux marchandises de la même catégorie générale, rectifiés pour tenir compte de la valeur de toute différence entre ces travaux et ceux propres aux marchandises mentionnées en premier lieu.

DORS/95-26, art. 3; DORS/96-255, art. 4 et 25.

13. Pour l’application de l’alinéa 11(1)b) :

a) les ventes qui permettent une comparaison utile sont les ventes, autres que celles visées aux alinéas 16(2)a) ou b) de la Loi, qui satisfont au plus grand nombre de conditions énoncées aux ali-

paragraphs 15(a) to (e) of the Act, taking into account subsection 16(1) of the Act;

(b) the price of like goods shall be adjusted in the manner provided for in sections 3 to 10; and

(c) the price of goods of the same general category or of goods of the group or range of goods that is next largest to the category referred to in subparagraph 11(1)(b)(iv) shall be adjusted in the manner provided for in sections 3 to 10, and for that purpose the expression “like goods” shall be read as “goods of the same general category” or “goods of the group or range of goods that is next largest to the category referred to in subparagraph 11(1)(b)(iv)”, as the case may be, wherever that expression occurs in those sections.

SOR/95-26, s. 3; SOR/2000-138, s. 2.

13.1 (1) Subject to subsection (2), for the purpose of section 23.1 of the Act, the cost of production of goods, and the administrative, selling and all other costs with respect to the goods, for a start-up period of production shall be determined in accordance with sections 11 and 11.1.

(2) Where any of the costs determined under subsection (1) are affected by start-up operations that limit the level of production associated with the initial phases of commercial production owing to technical difficulties during the start-up period of production that are related to the use of new production facilities or the production of a new or substantially different product, the affected costs shall be adjusted on the basis of the costs that exist at the end of the start-up period of production or, if the period extends beyond the investigation period, on the basis of the costs that exist at the end of that period.

SOR/95-26, s. 3; SOR/96-255, ss. 5, 25.

State Trading Countries

14. For the purpose of determining the normal value of any goods pursuant to paragraph 20(1)(c) of the Act, sections 4 to 6, 9 and 11 shall be read with the substitution of

néas 15a) à e) de la Loi, compte tenu du paragraphe 16(1) de la Loi;

b) le prix des marchandises similaires est rectifié de la manière prévue aux articles 3 à 10;

c) le prix des marchandises de la même catégorie générale ou des marchandises de la gamme ou du groupe suivant qui comprend la catégorie visée au sous-alinéa 11(1)b)(iv) est rectifié de la manière prévue aux articles 3 à 10 et, à cette fin, les mentions dans ces articles de « marchandises similaires » valent mention de « marchandises de la même catégorie générale » ou de « marchandises de la gamme ou du groupe suivant qui comprend la catégorie visée au sous-alinéa 11(1)b)(iv) », selon le cas.

DORS/95-26, art. 3; DORS/2000-138, art. 2.

13.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), pour l'application de l'article 23.1 de la Loi, le coût de production des marchandises et les autres frais afférents pour la période de démarrage de la production, notamment les frais administratifs et les frais de vente, sont déterminés conformément aux articles 11 et 11.1.

(2) Si le coût ou les frais déterminés selon le paragraphe (1) sont touchés par des activités de démarrage qui limitent le niveau de production durant les phases initiales de la production commerciale, en raison des difficultés techniques causées, durant la période de démarrage de la production, par l'utilisation de nouvelles installations de production ou la production d'un produit nouveau ou sensiblement différent, ils sont rectifiés selon le coût ou les frais applicables à la fin de cette période ou, si celle-ci dépasse la période visée par l'enquête, selon ceux qui sont applicables à la fin de cette dernière.

DORS/95-26, art. 3; DORS/96-255, art. 5 et 25.

Pays à commerce d'État

14. Aux fins du calcul de la valeur normale de marchandises visée à l'alinéa 20(1)c) de la Loi, les articles 4 à 6, 9 et 11 sont interprétés comme si

(a) the expression “country of production” for the expression “country of export”, wherever that expression occurs therein; and

(b) the word “producer” for the word “exporter”, wherever that word occurs therein.

SOR/2000-138, s. 3.

15. For the purpose of determining the normal value of any goods pursuant to paragraph 20(1)(d) of the Act, sections 4 to 6 shall be read with the substitution of

(a) the expression “vendor in Canada of the imported like goods” for the word “exporter”, wherever that word occurs therein; and

(b) the word “Canada” for the expression “the country of export”, wherever that expression occurs therein.

SOR/2000-138, s. 12.

16. For the purpose of determining the normal value of any goods pursuant to paragraph 20(1)(d) of the Act, the price of like goods sold in Canada shall be adjusted by deducting therefrom an amount equal to the sum of

(a) all costs, including any duties and taxes, that result from the importation of the like goods or their sale by the importer to the purchaser in Canada;

(b) the amount of profit, determined in accordance with section 17, made by the importer of the like goods on their sale;

(c) all costs, charges and expenses incurred by the importer or exporter of the like goods, or any other person, in preparing the like goods for shipment to Canada that are additional to the costs, charges and expenses generally incurred on sales of the like goods for domestic consumption in the country of export; and

(d) all other costs, charges and expenses incurred by the exporter or importer of the like goods, or any other person, that result from the exportation of the like goods or arise from their shipment to Canada.

SOR/2000-138, s. 12.

a) le terme « pays d’exportation » était remplacé par « pays de production »; et

b) le terme « exportateur » était remplacé par « producteur ».

DORS/2000-138, art. 3.

15. Aux fins du calcul de la valeur normale de marchandises visée à l’alinéa 20(1)d) de la Loi, les articles 4 à 6 sont interprétés comme si

a) le terme « exportateur » était remplacé par « vendeur au Canada des marchandises similaires importées »; et

b) les mots « dans le pays d’exportation » étaient remplacés par « au Canada ».

DORS/2000-138, art. 12.

16. Aux fins du calcul de la valeur normale de marchandises visée à l’alinéa 20(1)d) de la Loi, le prix des marchandises similaires vendues au Canada est rectifié par déduction d’un montant égal à la somme :

a) de tous les frais, y compris les droits et les taxes, qui résultent de l’importation des marchandises similaires ou de leur vente par l’importateur à l’acheteur se trouvant au Canada;

b) du montant des bénéfices, déterminé conformément à l’article 17, réalisés par l’importateur des marchandises similaires sur leur vente;

c) des frais engagés par l’importateur ou l’exportateur des marchandises similaires ou par toute autre personne, pour préparer les marchandises similaires en vue de leur expédition vers le Canada, qui sont en sus des frais généralement engagés pour la vente des marchandises similaires en vue de leur consommation intérieure dans le pays d’exportation;

d) des autres frais engagés par l’exportateur ou l’importateur des marchandises similaires ou par toute autre personne, qui résultent de l’exportation des mar-

17. For the purposes of paragraph 16(b), the amount of profit made by an importer on the sale of like goods in Canada is

(a) the amount of profit that generally results from sales of like goods by vendors in Canada who are at the same or substantially the same trade level as the importer of the like goods to purchasers in Canada who are not associated with those vendors;

(b) if the amount described in paragraph (a) cannot be determined, the amount of profit that generally results from sales of goods of the same general category as the like goods by vendors in Canada, who are at the same or substantially the same trade level as the importer of the like goods to purchasers in Canada who are not associated with those vendors; or

(c) where the amounts described in paragraphs (a) and (b) cannot be determined, the amount of profit that generally results from sales of goods that are of the group or range of goods that is next largest to the category referred to in paragraph (b), by vendors in Canada who are at the same or substantially the same trade level as the importer, to purchasers in Canada who are not associated with those vendors.

SOR/96-255, ss. 6, 25.

17.1 (1) For the purposes of subsection 20(1) of the Act, the customs territory of the People's Republic of China is a prescribed country.

(2) [Repealed, SOR/2013-81, s. 1]

SOR/2002-349, s. 1; SOR/2013-81, s. 1.

17.2 (1) For the purposes of subsection 20(1) of the Act, the customs territory of the Socialist Republic of Vietnam is a prescribed country.

chandises similaires ou découlent de leur expédition vers le Canada.

DORS/2000-138, art. 12.

17. Pour l'application de l'alinéa 16b), le montant des bénéfices réalisés par l'importateur sur la vente des marchandises similaires au Canada est, selon le cas :

a) le montant des bénéfices qui découlent généralement de la vente de marchandises similaires par des vendeurs se trouvant au Canada qui se situent au même niveau ou presque du circuit de distribution que l'importateur des marchandises similaires, à des acheteurs se trouvant au Canada qui ne sont pas associés à ces vendeurs;

b) s'il est impossible de déterminer le montant visé à l'alinéa a), le montant des bénéfices qui découlent généralement de la vente de marchandises de la même catégorie générale que les marchandises similaires, par des vendeurs se trouvant au Canada qui se situent au même niveau ou presque du circuit de distribution que l'importateur des marchandises similaires, à des acheteurs se trouvant au Canada et qui ne sont pas associés à ces vendeurs;

c) s'il est impossible de déterminer les montants visés aux alinéas a) et b), le montant des bénéfices qui découlent généralement de la vente de marchandises qui sont de la gamme ou du groupe suivant qui comprend la catégorie visée à l'alinéa b), par des vendeurs au Canada se situant au même niveau — ou presque — du circuit de distribution que l'importateur, à des acheteurs se trouvant au Canada et qui ne sont pas associés à ces vendeurs.

DORS/96-255, art. 6 et 25.

17.1 (1) Le territoire douanier de la République populaire de Chine est un pays désigné pour l'application du paragraphe 20(1) de la Loi.

(2) [Abrogé, DORS/2013-81, art. 1]

DORS/2002-349, art. 1; DORS/2013-81, art. 1.

17.2 (1) Le territoire douanier de la République socialiste du Vietnam est un pays désigné pour l'application du paragraphe 20(1) de la Loi.

(2) [Repealed, SOR/2013-81, s. 2]

SOR/2007-175, s. 1; SOR/2013-81, s. 2.

Discount Rate for Normal Value

18. For the purposes of subsection 21(1) of the Act, where it is not possible to ascertain the interest rate referred to in clause 21(1)(a)(ii)(A) of the Act or there is no such interest rate, the interest rate to be selected is

(a) the interest rate prevailing, in the country in which the like goods were sold, at the date of the sale of the like goods, for commercial loans available in that country in the same currency in which the payments for the like goods are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that most closely approximate the credit terms on which the sale was made;

(b) where the interest rate described in paragraph (a) cannot be ascertained or where there is no such interest rate, the lowest interest rate prevailing, in any country other than the country in which the like goods were sold, at the date of the sale of the like goods, for commercial loans available in that other country in the same currency in which the payments for the like goods are expressed and on credit terms, other than the interest rate, comparable to the credit terms on which the sale was made;

(c) where the interest rates described in paragraphs (a) and (b) cannot be ascertained or where there are no such interest rates, the lowest interest rate prevailing, in any country other than the country in which the like goods were sold, at the date of the sale of the like goods, for commercial loans available in that other country in the same currency in which the payments for the like goods are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that most closely approximate the credit terms on which the sale was made;

(d) where the interest rates described in paragraphs (a) to (c) cannot be ascertained or where there are no such interest rates, the interest rate equal to the average yield in the year preceding the sale of the like

(2) [Abrogé, DORS/2013-81, art. 2]

DORS/2007-175, art. 1; DORS/2013-81, art. 2.

Taux d'escompte pour la valeur normale

18. Pour l'application du paragraphe 21(1) de la Loi, en l'absence du taux d'intérêt visé à la disposition 21(1)a)(ii)(A) de la Loi ou dans l'impossibilité de le déterminer, le taux d'intérêt à choisir est, selon le cas :

a) le taux d'intérêt en vigueur, à la date de la vente des marchandises similaires, dans le pays où les marchandises similaires ont été vendues et applicable aux prêts commerciaux qui sont faits dans ce pays dans la même monnaie que celle dans laquelle sont exprimés les paiements pour les marchandises similaires et selon les modalités de crédit, autre que le taux d'intérêt, qui se rapprochent le plus de celles qui s'appliquent à la vente;

b) en l'absence du taux d'intérêt visé à l'alinéa a) ou dans l'impossibilité de le déterminer, le taux d'intérêt le plus bas en vigueur, à la date de la vente des marchandises similaires, dans un pays autre que le pays où les marchandises similaires ont été vendues et applicable aux prêts commerciaux qui sont faits dans cet autre pays dans la même monnaie que celle dans laquelle sont exprimés les paiements pour les marchandises similaires et selon les modalités de crédit, autre que le taux d'intérêt, comparables à celles qui s'appliquent à la vente;

c) en l'absence des taux d'intérêt visés aux alinéas a) et b) ou dans l'impossibilité de les déterminer, le taux d'intérêt le plus bas en vigueur, à la date de la vente des marchandises similaires, dans un pays autre que le pays où les marchandises similaires ont été vendues et applicables aux prêts commerciaux qui sont faits dans cet autre pays dans la même monnaie que celle dans laquelle sont exprimés les paiements pour les marchandises similaires et selon les modalités de crédit, autre que le taux d'intérêt, qui se rapprochent le plus de celles qui s'appliquent à la vente;

goods on securities, for terms not exceeding one year, issued by the government that issues the currency in which the payments for the like goods are expressed; or

(e) where the interest rates described in paragraphs (a) to (d) cannot be ascertained or where there are no such interest rates, the average interest rate paid on Special Drawing Rights held by the International Monetary Fund in the year preceding the sale of the like goods.

19. Where the normal value of any goods is to be determined under paragraph 20(1)(d) of the Act, section 18 of these Regulations shall be read with the substitution of

(a) the word “Canada” for the expressions “the country in which the like goods were sold” and “that country”, wherever those expressions occur therein; and

(b) the expression “sale of the imported like goods” for the expression “sale of the like goods”, wherever that expression occurs therein.

SOR/2000-138, s. 12.

EXPORT PRICE ADJUSTMENTS

Profits

20. For the purpose of subparagraph 25(1)(c)(ii) of the Act, the expression “an amount for profit”, in relation to a sale of goods by an importer, means the amount of profit that would be made in the ordinary course of trade on the sale of the goods.

SOR/96-255, ss. 7, 25.

21. For the purpose of subparagraph 25(1)(d)(i) of the Act, the expression “an amount for profit”, in relation to any assembled, packaged or otherwise further manufactured goods or any goods into which imported goods have been incorporated, means the amount of profit that

d) en l’absence des taux d’intérêt visés aux alinéas a) à c) ou dans l’impossibilité de les déterminer, le taux d’intérêt égal au rendement moyen, dans l’année précédant la vente des marchandises similaires, des titres à échéance maximale d’un an émis par le gouvernement qui émet la monnaie dans laquelle sont exprimés les paiements pour les marchandises similaires;

e) en l’absence des taux d’intérêt visés aux alinéas a) à d) ou dans l’impossibilité de les déterminer, le taux d’intérêt moyen servi sur les droits de tirage spéciaux détenus par le Fonds monétaire international dans l’année précédant la vente des marchandises similaires.

19. Lorsque la valeur normale des marchandises doit être déterminée conformément à l’alinéa 20(1)d) de la Loi, l’article 18 est interprété comme si

a) les mots « le pays où les marchandises similaires ont été vendues » et « ce pays » étaient remplacés par « le Canada »;

b) les mots « vente des marchandises similaires » étaient remplacés par « vente des marchandises similaires importées ».

DORS/2000-138, art. 12.

RECTIFICATION DU PRIX À L’EXPORTATION

Bénéfices

20. Pour l’application du sous-alinéa 25(1)c)(ii) de la Loi, «un montant pour les bénéfices» s’entend d’un montant égal aux bénéfices qui seraient réalisés par l’importateur lors de la vente de marchandises dans le cours ordinaire des affaires.

DORS/96-255, art. 7 et 25.

21. Pour l’application du sous-alinéa 25(1)d)(i) de la Loi, «un montant pour les bénéfices» s’entend d’un montant égal aux bénéfices qui seraient réalisés dans le cours ordinaire des affaires lors de la vente des marchandises montées, conditionnées ou ayant fait l’objet d’une étape ultérieure de fabrication, ou des marchandises dans

would be made in the ordinary course of trade on the sale of the goods.

SOR/96-255, ss. 7, 25.

22. For the purposes of sections 20 and 21, the amount of profit that would be made in the ordinary course of trade on the sale of the goods is

(a) the amount of profit that generally results from sales of like goods in Canada by vendors who are at the same or substantially the same trade level as the importer to purchasers in Canada who are not associated with those vendors;

(b) where the amount described in paragraph (a) cannot be determined, the amount of profit that generally results from sales of goods of the same general category in Canada by vendors who are at the same or substantially the same trade level as the importer to purchasers in Canada who are not associated with those vendors; or

(c) where the amounts described in paragraphs (a) and (b) cannot be determined, the amount of profit that generally results from sales of goods that are of the group or range of goods that is next largest to the category referred to in paragraph (b), by vendors in Canada who are at the same or substantially the same trade level as the importer, to purchasers in Canada who are not associated with those vendors.

SOR/96-255, ss. 8, 25.

Discount Rate for Export Price

23. For the purposes of subsection 27(1) of the Act, where it is not possible to ascertain the interest rate referred to in clause 27(1)(a)(ii)(A) of the Act or there is no such interest rate, the interest rate to be selected is

(a) the interest rate prevailing, at the date of the sale of the goods to the importer in Canada, in the country in which the vendor is located, for commercial loans available in that country in the same currency in which the payments for the goods are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that most

la fabrication desquelles des marchandises importées ont été incorporées.

DORS/96-255, art. 7 et 25.

22. Pour l'application des articles 20 et 21, le montant des bénéfices réalisés lors de la vente des marchandises dans le cours ordinaire des affaires est, selon le cas :

a) le montant des bénéfices qui découlent généralement de la vente de marchandises similaires au Canada par des vendeurs se situant au même niveau ou presque du circuit de distribution que l'importateur, à des acheteurs se trouvant au Canada et qui ne sont pas associés à ces vendeurs;

b) s'il est impossible de déterminer le montant visé à l'alinéa a), le montant des bénéfices qui découlent généralement de la vente de marchandises de la même catégorie générale au Canada par des vendeurs se situant au même niveau ou presque du circuit de distribution que l'importateur, à des acheteurs se trouvant au Canada et qui ne sont pas associés à ces vendeurs;

c) s'il est impossible de déterminer les montants visés aux alinéas a) et b), le montant des bénéfices qui découlent généralement de la vente de marchandises qui sont de la gamme ou du groupe suivant qui comprend la catégorie visée à l'alinéa b), par des vendeurs au Canada se situant au même niveau — ou presque — du circuit de distribution que l'importateur, à des acheteurs se trouvant au Canada et qui ne sont pas associés à ces vendeurs.

DORS/96-255, art. 8 et 25.

Taux d'escompte pour le prix à l'exportation

23. Pour l'application de l'alinéa 27(1) de la Loi, en l'absence du taux d'intérêt visé à la disposition 27(1)a)(ii)(A) de la Loi ou dans l'impossibilité de le déterminer, le taux d'intérêt à choisir est, selon le cas :

a) le taux d'intérêt en vigueur, à la date de la vente des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada, dans le pays où se trouve le vendeur et applicable aux prêts commerciaux qui sont faits dans ce pays dans la même monnaie que celle dans laquelle

closely approximate the credit terms on which the sale was made;

(b) where the interest rate described in paragraph (a) cannot be ascertained or where there is no such interest rate, the lowest interest rate prevailing, at the date of the sale of the goods to the importer in Canada, in any country other than the country in which the vendor is located, for commercial loans available in that other country in the same currency in which the payments for the goods are expressed and on credit terms, other than the interest rate, comparable to the credit terms on which the sale was made;

(c) where the interest rates described in paragraphs (a) and (b) cannot be ascertained or where there are no such interest rates, the lowest interest rate prevailing, at the date of the sale of the goods to the importer in Canada, in any country other than the country in which the vendor is located, for commercial loans available in that other country in the same currency in which the payments for the goods are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that most closely approximate the credit terms on which the sale was made;

(d) where the interest rates described in paragraphs (a) to (c) cannot be ascertained or where there are no such interest rates, the interest rate equal to the average yield in the year preceding the sale of the goods to the importer in Canada on securities, for terms not exceeding one year, issued by the government that issues the currency in which the payments for the goods are expressed; or

(e) where the interest rates described in paragraphs (a) to (d) cannot be ascertained or there are no such interest rates, the average interest rate paid on Special Drawing Rights held by the International Monetary Fund in the year preceding the sale of the goods to the importer in Canada.

sont exprimés les paiements pour les marchandises et selon les modalités de crédit, autre que le taux d'intérêt, qui se rapprochent le plus de celles qui s'appliquent à la vente;

b) en l'absence du taux d'intérêt visé à l'alinéa a) ou dans l'impossibilité de le déterminer, le taux d'intérêt le plus bas en vigueur, à la date de la vente des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada, dans un pays autre que le pays où se trouve le vendeur et applicable aux prêts commerciaux qui sont faits dans cet autre pays dans la même monnaie que celle dans laquelle sont exprimés les paiements pour les marchandises et selon les modalités de crédit, autre que le taux d'intérêt, comparables à celles qui s'appliquent à la vente;

c) en l'absence des taux d'intérêt visés aux alinéas a) et b) ou dans l'impossibilité de les déterminer, le taux d'intérêt le plus bas en vigueur, à la date de la vente des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada, dans un pays autre que le pays où se trouve le vendeur et applicable aux prêts commerciaux qui sont faits dans cet autre pays dans la même monnaie que celle dans laquelle sont exprimés les paiements pour les marchandises et selon les modalités de crédit, autre que le taux d'intérêt, qui se rapprochent le plus de celles qui s'appliquent à la vente;

d) en l'absence des taux d'intérêt visés aux alinéas a) à c) ou dans l'impossibilité de les déterminer, le taux d'intérêt égal au rendement moyen, dans l'année précédant la vente des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada, des titres à échéance maximale d'un an émis par le gouvernement qui émet la monnaie dans laquelle sont exprimés les paiements pour les marchandises;

e) en l'absence des taux d'intérêt visés aux alinéas a) à d) ou dans l'impossibilité de les déterminer, le taux d'intérêt moyen servi sur les droits de tirage spéciaux détenus par le Fonds monétaire international dans l'année précédant la vente des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada.

24. Where an export price is determined under section 25 of the Act, section 23 of these Regulations shall be read with the substitution of

- (a) the word “Canada” for the expressions “the country in which the vendor is located” and “that country”, wherever those expressions occur therein; and
- (b) the expression “sale of the goods by the importer in Canada” for the expression “sale of the goods to the importer in Canada”, wherever that expression occurs therein.

Goods in Transit

25. For the purpose of subsection 30(1) of the Act, the normal value and export price of goods exported to Canada from one country but passing in transit through another country shall be determined as if the goods were shipped directly to Canada from the first-mentioned country if

- (a) the goods are conveyed to Canada from the first-mentioned country on a through bill of lading to a consignee in Canada;
- (b) the goods have not been entered for trade or consumption in an intermediate country or have not remained in an intermediate country for any purpose other than transshipment; and
- (c) where requested by an officer, the importer of the goods submits
 - (i) the original bill of lading for the goods, or a certified copy of it, or
 - (ii) if the original bill of lading for the goods, or a certified copy of it, is not available, any other information or documents that are available to the importer for the purpose of determining the country of export of the goods.

SOR/92-590, s. 1(E); SOR/96-255, ss. 9, 25.

Sustained Movement in the Rate of Exchange

25.1 (1) For the purpose of section 30.2 of the Act, where a sale of goods to an importer in Canada takes place during a period in which there is a sustained move-

24. Lorsque le prix à l'exportation est déterminé conformément à l'article 25 de la Loi, l'article 23 du présent règlement est interprété comme si

- a) les mots « le pays où se trouve le vendeur » et « ce pays » étaient remplacés par « le Canada »;
- b) les mots « vente de marchandises à l'importateur se trouvant au Canada » étaient remplacés par « vente des marchandises par l'importateur se trouvant au Canada ».

Marchandises en transit

25. Pour l'application du paragraphe 30(1) de la Loi, la valeur normale et le prix à l'exportation des marchandises exportées vers le Canada en provenance d'un pays donné et transitant par un autre pays sont établis de la même façon que si ces marchandises avaient été expédiées directement vers le Canada à partir du premier pays, sous réserve des conditions suivantes :

- a) les marchandises sont transportées, à la faveur d'un connaissement direct, du premier pays à un destinataire se trouvant au Canada;
- b) les marchandises n'ont pas été déclarées pour le commerce ou la consommation dans un pays intermédiaire ou n'y sont pas demeurées à d'autres fins que le transbordement;
- c) l'importateur des marchandises présente à l'agent qui le demande :
 - (i) l'original ou une copie certifiée conforme du connaissement établi pour ces marchandises,
 - (ii) si les documents mentionnés au sous-alinéa (i) ne sont pas disponibles, tous renseignements ou documents à sa disposition pouvant servir à déterminer le pays d'exportation des marchandises.

DORS/92-590, art. 1(A); DORS/96-255, art. 9 et 25.

Mouvements durables des taux de change

25.1 (1) Pour l'application de l'article 30.2 de la Loi, lorsque la vente de marchandises à un importateur se trouvant au Canada est effectuée au cours d'une période

ment in the rate of exchange that results in an appreciation of the value of the foreign currency in which the normal value of the goods is denominated in terms of the currency in which the exporter's selling price of those goods is denominated, and the exporter's selling price of those goods is adjusted from the price prevailing 60 days before the date of the sale to reflect the sustained movement in the rate of exchange, the export price of the goods shall be adjusted by multiplying that price by the result obtained by dividing the prevailing rate of exchange in respect of the foreign currency for the date of sale, by the average of the rates of exchange in respect of that foreign currency prevailing for each of the 30 days before the 60th day before the date of sale.

(2) Where the exporter's selling price of the goods is denominated in Canadian dollars, the prevailing rate of exchange for the purpose of subsection (1) shall be the rate of exchange referred to in section 5 of the *Currency Exchange for Customs Valuation Regulations*.

(3) Where the exporter's selling price of the goods is denominated in foreign currency, the prevailing rate of exchange for the purpose of subsection (1) shall be determined on the basis of rates of exchange referred to in section 5 of the *Currency Exchange for Customs Valuation Regulations*.

SOR/95-26, s. 4; SOR/96-255, ss. 10, 25.

PART I.1

MARGIN OF DUMPING BASED ON PERCENTAGE OR SAMPLE

25.2 (1) For the purpose of subsection 30.3(3) of the Act, the margin of dumping in relation to the goods of an exporter that were not included in the percentage or sample and the goods of the exporter for which a margin of dumping was not determined in accordance with subsection 30.3(2) of the Act shall be equal to the weighted average margin of dumping established as a result of the application of sections 15 to 30 of the Act in respect of goods from that exporter that are included in the percentage or sample.

où il y a des mouvements durables des taux de change ayant pour effet de faire augmenter la valeur de la monnaie étrangère dans laquelle la valeur normale des marchandises est exprimée, par rapport à la monnaie dans laquelle le prix de vente de l'exportateur est exprimé, et que ce prix est rajusté en conséquence par rapport au prix applicable le soixantième jour précédant la date de la vente, le prix à l'exportation des marchandises est rajusté par multiplication de celui-ci par le résultat qu'on obtient en divisant le taux de change en vigueur, à la date de la vente, à l'égard de la monnaie étrangère, par la moyenne des taux de change en vigueur à l'égard de cette monnaie pour les 30 jours précédant le soixantième jour avant la date de la vente.

(2) Lorsque le prix de vente de l'exportateur des marchandises est exprimé en dollars canadiens, le taux de change en vigueur pour l'application du paragraphe (1) est celui prévu à l'article 5 du *Règlement relatif au change sur les monnaies aux fins de l'évaluation des droits de douane*.

(3) Lorsque le prix de vente de l'exportateur des marchandises est exprimé en monnaie étrangère, le taux de change en vigueur pour l'application du paragraphe (1) est déterminé selon les taux de change prévus à l'article 5 du *Règlement relatif au change sur les monnaies aux fins de l'évaluation des droits de douane*.

DORS/95-26, art. 4; DORS/96-255, art. 10 et 25.

PARTIE I.1

MARGE DE DUMPING FONDÉE SUR LE POURCENTAGE OU L'ÉCHANTILLONNAGE

25.2 (1) Pour l'application du paragraphe 30.3(3) de la Loi, la marge de dumping relative aux marchandises d'un exportateur qui n'ont pas été incluses dans le pourcentage ou l'échantillonnage, selon le cas, et relativement auxquelles la marge de dumping n'a pas été établie en application du paragraphe 30.3(2) de la Loi est égale à la moyenne pondérée des marges de dumping établies en application des articles 15 à 30 de la Loi relativement aux marchandises provenant de l'exportateur qui sont incluses dans le pourcentage ou l'échantillonnage.

(2) Where a margin of dumping cannot be determined under subsection (1) because no goods from the exporter were included in the percentage or sample, the margin of dumping shall

(a) be equal to the weighted average of the margins of dumping established as a result of the application of sections 15 to 28 and 30 of the Act, excluding paragraph 25(1)(e), in respect of goods that are from the same country and are included in the percentage or sample;

(b) where a margin of dumping cannot be determined under paragraph (a), be equal to the weighted average of the margins of dumping established as a result of the application of sections 15 to 28 and 30 of the Act, excluding paragraph 25(1)(e), in respect of goods that are from all other countries whose goods are under consideration and are included in a percentage or sample; or

(c) where a margin of dumping cannot be determined under paragraph (a) or (b), be determined in a reasonable manner based on the information available to the Commissioner.

(3) Any margin of dumping that is insignificant shall not be taken into account in a determination of the margin of dumping under subsection (2).

SOR/95-26, s. 4; SOR/96-255, ss. 11, 25; SOR/2000-138, s. 13.

25.3 [Repealed, SOR/2001-54, s. 2]

PART II

AMOUNT OF SUBSIDY

[SOR/95-26, s. 17(F)]

GENERAL

26. There shall be deducted from the amount of subsidy in relation to any subsidized goods

(a) the amount of any fee or other expense necessarily incurred by the recipient of the subsidy in obtaining the subsidy;

(2) S'il est impossible d'établir la marge de dumping selon le paragraphe (1) du fait qu'aucune marchandise de l'exportateur n'a été incluse dans le pourcentage ou l'échantillonnage, la marge de dumping est :

a) égale à la moyenne pondérée des marges de dumping établies en application des articles 15 à 28 et 30 de la Loi, sauf l'alinéa 25(1)e), relativement aux marchandises provenant du même pays qui sont incluses dans le pourcentage ou l'échantillonnage;

b) s'il est impossible d'établir une marge de dumping en application de l'alinéa a), égale à la moyenne pondérée des marges de dumping établies en application des articles 15 à 28 et 30 de la Loi, sauf l'alinéa 25(1)e), relativement aux marchandises provenant de tous les autres pays dont les marchandises sont considérées, qui sont incluses dans un pourcentage ou un échantillonnage;

c) s'il est impossible d'établir une marge de dumping en application des alinéas a) ou b), déterminée de façon raisonnable, compte tenu des renseignements dont dispose le commissaire.

(3) Les marges de dumping minimales ne sont pas prises en compte dans l'établissement de la marge de dumping visée au paragraphe (2).

DORS/95-26, art. 4; DORS/96-255, art. 11 et 25; DORS/2000-138, art. 13.

25.3 [Abrogé, DORS/2001-54, art. 2]

PARTIE II

MONTANT DE SUBVENTION

[DORS/95-26, art. 17(F)]

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

26. Les montants suivants sont déduits du montant de subvention octroyée pour des marchandises subventionnées :

a) le montant des dépenses que le bénéficiaire de la subvention a engagées pour obtenir celle-ci;

(b) the amount of any tax, duty or other charge levied by a government against the recipient of the benefit of the subsidy for the purpose of offsetting the subsidy; and

(c) the amount of any loss in the value of the subsidy that results from the deferred receipt of the subsidy where the deferral has been imposed by the government that granted the subsidy.

SOR/95-26, ss. 5, 17.

GRANT

27. Where the subsidy in relation to any subsidized goods is in the form of a grant, the amount of subsidy shall be determined by distributing, in accordance with generally accepted accounting principles, the amount of the grant over

(a) where the grant was, or is, to be used for operating expenses in the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of subsidized goods, the estimated total quantity of subsidized goods to which the grant is attributable;

(b) where the grant was, or is, to be used for the purchase or construction of a fixed asset, the estimated total quantity of subsidized goods for the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of which the fixed asset was, or will be, used for the anticipated useful life of the fixed asset;

(c) where the use of the grant was, or is, not for the purposes described in paragraph (a) or (b) or is unknown, the estimated total quantity of subsidized goods the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of which was, or will be, carried out by the person who received the grant during the weighted average useful life, not exceeding 10 years, of fixed assets used by the industry of that person.

SOR/92-236, s. 2(E); SOR/95-26, s. 17.

b) le montant de tout droit, taxe ou autre prélèvement imposé par un gouvernement au bénéficiaire de l'avantage de la subvention pour compenser la subvention;

c) le montant de la perte de valeur de la subvention dans les cas où sa réception a été différée par le gouvernement ayant octroyé la subvention.

DORS/95-26, art. 5 et 17.

PRIME

27. Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est octroyée sous forme de prime, le montant de subvention se détermine par la répartition de la prime, conformément aux principes comptables généralement reconnus, de la façon suivante :

a) si la prime devait ou doit servir aux dépenses d'exploitation découlant de la production, de l'achat, de la distribution, du transport, de la vente, de l'exportation ou de l'importation de marchandises subventionnées, elle est répartie sur la quantité totale estimative des marchandises subventionnées auxquelles elle s'applique;

b) si la prime devait ou doit servir à l'achat ou à la construction d'immobilisations, la prime est répartie sur la quantité totale estimative des marchandises subventionnées pour la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation desquelles les immobilisations ont été ou seront utilisées pendant leur durée utile prévue;

c) si la prime devait ou doit servir à une fin non mentionnée aux alinéas a) ou b), ou à une fin inconnue, elle est répartie sur la quantité totale estimative de marchandises subventionnées dont la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation ont été ou seront effectués par le bénéficiaire de la prime pendant la moyenne pondérée de la durée utile, ne dépassant pas 10 ans, des immobilisations utilisées par l'industrie de ce bénéficiaire.

DORS/92-236, art. 2(A); DORS/95-26, art. 17.

27.1 (1) Any amount that relates to the direct transfer of funds or liabilities by the practices of a government shall be treated as a grant under section 27.

(2) Any amount otherwise owing and due to a government that is exempted or deducted and any amount owing and due to a government that is forgiven or not collected by the government shall be treated as a grant under section 27.

SOR/95-26, s. 6.

LOAN AT A PREFERENTIAL RATE

28. Where the subsidy in relation to any subsidized goods is in the form of a preferential loan, the amount of subsidy shall be determined by distributing, in accordance with generally accepted accounting principles, over the quantity of goods determined in accordance with section 31, the present value of the sum of

- (a) the amount determined in accordance with section 29, and
- (b) any costs, other than interest, that would have been incurred by the recipient of the preferential loan with respect to a non-guaranteed commercial loan that the recipient could have obtained,

such present value being determined as of the date the loan funds were advanced and by reference to the discount rate referred to in section 30.

SOR/95-26, s. 7; SOR/96-255, ss. 12, 25.

29. (1) The amount referred to in paragraph 28(a) is the difference between

- (a) the amount of interest that would be payable, by the recipient of the preferential loan, on a non-guaranteed commercial loan in the same currency in which the payments for the preferential loan are expressed and on the same credit terms, other than the interest rate, as are applicable to the preferential loan, and
- (b) the amount of interest payable on the preferential loan.

(2) For the purposes of paragraph (1)(a), the interest rate is

27.1 (1) Les sommes relatives à un transfert direct de fonds ou d'éléments de passif qui résulte de pratiques gouvernementales sont traitées comme la prime visée à l'article 27.

(2) Les sommes qui, en l'absence d'une exonération ou d'une déduction, seraient perçues par le gouvernement et les recettes publiques qui sont abandonnées ou non perçues sont traitées comme la prime visée à l'article 27.

DORS/95-26, art. 6.

PRÊTS À TAUX PRÉFÉRENTIEL

28. Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est octroyée sous forme de prêt à taux préférentiel, le montant de subvention se détermine par la répartition, conformément aux principes comptables généralement reconnus, sur la quantité de marchandises visée à l'article 31, de la valeur actuelle de la somme des montants suivants :

- a) le montant déterminé conformément à l'article 29;
- b) les frais, autres que les intérêts, qu'aurait engagés le bénéficiaire du prêt à l'égard d'un prêt commercial non garanti qu'il aurait pu obtenir.

La valeur actuelle est calculée à la date du versement du montant prêté et par rapport au taux d'escompte visé à l'article 30.

DORS/95-26, art. 7; DORS/96-255, art. 12 et 25.

29. (1) Le montant visé à l'alinéa 28a) correspond à la différence entre les montants suivants :

- a) les intérêts qui seraient payables par le bénéficiaire du prêt à taux préférentiel pour un prêt commercial non garanti dans la même monnaie que celle des paiements relatifs au prêt à taux préférentiel et selon les mêmes modalités de crédit, autres que le taux d'intérêt, que celles de ce prêt;
- b) les intérêts payables sur le prêt à taux préférentiel.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), le taux d'intérêt applicable est le suivant :

(a) the prevailing interest rate in the territory of the government that made the preferential loan, at the date the preferential loan was made, in respect of non-guaranteed commercial loans that the recipient of the preferential loan could have obtained, in the same currency in which the payments for the preferential loan are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that are the same or substantially the same as the credit terms of the preferential loan;

(b) where the interest rate described in paragraph (a) cannot be ascertained or where there is no such interest rate, the prevailing interest rate in the territory of the government that provided the preferential loan, at the date the preferential loan was provided, in respect of non-guaranteed commercial loans that the recipient of the preferential loan could have obtained, in the same currency in which the payments for the preferential loan are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that most closely approximate the credit terms of the preferential loan; or

(c) where the interest rates described in paragraphs (a) and (b) cannot be ascertained or where there are no such interest rates, the prevailing interest rate in the territory of the government that provided the preferential loan, at the date the preferential loan was made, in respect of non-guaranteed commercial loans that

(i) producers of like goods, whose financial creditworthiness is the same or substantially the same as or, in the absence of that condition, approximates that of the recipient of the preferential loan, could have obtained,

(ii) where subparagraph (i) is not applicable, producers of goods of the same general category, whose financial creditworthiness is the same or substantially the same as or, in the absence of that condition, approximates that of the recipient of the preferential loan, could have obtained, or

(iii) where subparagraphs (i) and (ii) are not applicable, producers of goods of the group or range of goods that is next largest to the category referred to

a) le taux d'intérêt en vigueur à la date du prêt à taux préférentiel dans le territoire du gouvernement qui l'a consenti et applicable aux prêts commerciaux non garantis qu'aurait pu obtenir le bénéficiaire du prêt à taux préférentiel dans la même monnaie que celle des paiements relatifs à ce prêt et selon des modalités de crédit, autres que le taux d'intérêt, qui sont les mêmes ou presque les mêmes que celles de ce prêt;

b) en l'absence du taux d'intérêt visé à l'alinéa a) ou dans l'impossibilité de le déterminer, le taux d'intérêt en vigueur à la date du prêt à taux préférentiel dans le territoire du gouvernement qui l'a consenti et applicable aux prêts commerciaux non garantis qu'aurait pu obtenir le bénéficiaire du prêt à taux préférentiel dans la même monnaie que celle des paiements relatifs à ce prêt et selon des modalités de crédit, autres que le taux d'intérêt, qui se rapprochent le plus de celles de ce prêt;

c) en l'absence des taux d'intérêt visés aux alinéas a) et b) ou dans l'impossibilité de les déterminer, le taux d'intérêt en vigueur à la date du prêt à taux préférentiel dans le territoire du gouvernement qui l'a consenti et applicable aux prêts commerciaux non garantis qu'auraient pu obtenir les producteurs suivants dans la même monnaie que celle des paiements relatifs au prêt à taux préférentiel et selon des modalités de crédit, autres que le taux d'intérêt, qui se rapprochent le plus de celles de ce prêt :

(i) les producteurs de marchandises similaires dont la cote de crédit est la même ou presque la même que celle du bénéficiaire du prêt à taux préférentiel ou, à défaut, s'en rapproche,

(ii) si le sous-alinéa (i) n'est pas applicable, les producteurs de marchandises de la même catégorie générale dont la cote de crédit est la même ou presque la même que celle du bénéficiaire du prêt à taux préférentiel ou, à défaut, s'en rapproche,

(iii) si les sous-alinéas (i) et (ii) ne sont pas applicables, les producteurs de marchandises de la gamme ou du groupe suivant qui comprend la catégorie visée au sous-alinéa (ii) dont la cote de crédit

in subparagraph (ii), whose financial creditworthiness is the same or substantially the same as or, in the absence of that condition, approximates that of the recipient of the preferential loan, could have obtained,

in the same currency in which the payments for the preferential loan are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that most closely approximate the credit terms of the preferential loan.

SOR/95-26, s. 7; SOR/96-255, ss. 13, 25.

30. The discount rate for the purposes of section 28 is the same as the interest rate determined in accordance with subsection 29(2).

SOR/95-26, s. 7.

31. The quantity of goods, for the purpose of section 28, is

(a) where the preferential loan was, or is, to be used for operating expenses in the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of subsidized goods, the estimated total quantity of subsidized goods to which the preferential loan is attributable;

(b) where the preferential loan was, or is, to be used for the purchase or construction of a fixed asset, the estimated total quantity of subsidized goods for the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of which the fixed asset was, or will be, used for the anticipated useful life of the fixed asset;

(c) where the use of the preferential loan was not or is not for the purposes described in paragraph (a) or (b) or is unknown, the estimated total quantity of subsidized goods the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of which was or will be carried out by the person who received the preferential loan during the weighted average useful life of fixed assets, not exceeding 10 years, used by the industry in which that person is engaged.

SOR/92-236, s. 3(E); SOR/96-255, ss. 14, 25.

est la même ou presque la même que celle du bénéficiaire du prêt à taux préférentiel ou, à défaut, s'en rapproche.

DORS/95-26, art. 7; DORS/96-255, art. 13 et 25.

30. Pour l'application de l'article 28, le taux d'escompte est égal au taux d'intérêt déterminé conformément au paragraphe 29(2).

DORS/95-26, art. 7.

31. La quantité de marchandises visée à l'article 28 est,

a) dans les cas où le prêt à taux préférentiel devait ou doit servir aux dépenses d'exploitation découlant de la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation de marchandises subventionnées, la quantité totale estimative des marchandises subventionnées auxquelles ce prêt s'applique;

b) dans le cas où le prêt à taux préférentiel devait ou doit servir à l'achat ou à la construction d'immobilisations, la quantité totale estimative des marchandises subventionnées pour la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation desquelles les immobilisations ont été ou seront utilisées pendant leur durée utile prévue;

c) dans les cas où le prêt à taux préférentiel devait ou doit servir à une fin non mentionnée aux alinéas a) ou b), ou à une fin inconnue, la quantité totale estimative des marchandises subventionnées dont la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation ont été ou seront effectués par le bénéficiaire du prêt à taux préférentiel pendant la moyenne pondérée de la durée utile, ne dépassant pas

dix ans, des immobilisations utilisées par la branche de production de celui-ci.

DORS/92-236, art. 3(A); DORS/96-255, art. 14 et 25.

LOAN GUARANTEES

31.1 (1) Where the subsidy in relation to any subsidized goods is in the form of a loan guarantee, the amount of subsidy shall be determined by distributing, in accordance with generally accepted accounting principles, over the quantity of goods determined in accordance with subsection (2), the present value of the difference between

(a) the amount of interest and any administrative fees the person on whose behalf the guarantee is provided would have had to pay in respect of the loan had it not been for the guarantee, and

(b) the amount of interest and any administrative fees the person on whose behalf the guarantee is provided will actually pay in respect of the loan secured by the guarantee,

such present value being determined as of the date the loan funds were advanced and by reference to the discount rate determined in accordance with subsection (3).

(2) For the purposes of subsection (1), the quantity of goods is

(a) where the loan secured by the guarantee was, or is, to be used for operating expenses in the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of subsidized goods, the estimated total quantity of subsidized goods to which the loan is attributable;

(b) where the loan secured by the guarantee was, or is, to be used for the purchase or construction of a fixed asset, the estimated total quantity of subsidized goods for the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of which the fixed asset was, or will be, used during the anticipated useful life of the fixed asset;

(c) where the use of the loan secured by the guarantee was not or is not a use set out in paragraph (a) or (b)

GARANTIE D'EMPRUNT

31.1 (1) Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est octroyée sous forme de garantie d'emprunt, le montant de subvention se détermine par la répartition, conformément aux principes comptables généralement reconnus, sur la quantité de marchandises visée au paragraphe (2), de la valeur actuelle de la différence entre les montants suivants :

a) la somme des intérêts et des frais administratifs que le bénéficiaire de la garantie aurait à payer si le prêt n'était pas garanti;

b) la somme des intérêts et des frais administratifs qu'il aura à payer à l'égard du prêt garanti.

La valeur actuelle est calculée à la date du versement du montant prêté et par rapport au taux d'escompte visé au paragraphe (3).

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la quantité de marchandises est :

a) dans le cas où le prêt garanti devait ou doit servir aux dépenses d'exploitation découlant de la production, de l'achat, de la distribution, du transport, de la vente, de l'exportation ou de l'importation de marchandises subventionnées, la quantité totale estimative des marchandises subventionnées auxquelles s'applique le prêt;

b) dans le cas où le prêt garanti devait ou doit servir à l'achat ou à la construction d'immobilisations, la quantité totale estimative des marchandises subventionnées pour la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation desquelles les immobilisations ont été ou seront utilisées pendant leur durée utile prévue;

or is unknown, the estimated total quantity of subsidized goods the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of which was or will be carried out by the person who received the loan during the weighted average useful life of fixed assets, not exceeding 10 years, used by the industry in which that person is engaged.

(3) For the purposes of subsection (1), the discount rate is

(a) the prevailing interest rate in the territory of the government that provided the loan guarantee, at the date the loan was made, in respect of commercial loans that the recipient of the loan could have obtained, in the same currency in which the payments for the loan are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that are the same or substantially the same as the credit terms of the loan;

(b) where the interest rate described in paragraph (a) cannot be ascertained or where there is no such interest rate, the prevailing interest rate in the territory of the government that provided the loan guarantee, at the date the loan was made, in respect of commercial loans that the recipient of the loan could have obtained, in the same currency in which the payments for the loan are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that most closely approximate the credit terms of the loan; or

(c) where the interest rates described in paragraphs (a) and (b) cannot be ascertained or where there are no such interest rates, the prevailing interest rate in the territory of the government that provided the loan guarantee, at the date the loan was made, in respect of commercial loans that

(i) producers of like goods, whose financial credit-worthiness is the same or substantially the same as or, in the absence of that condition, approximates that of the recipient of the loan, could have obtained,

c) dans le cas où le prêt garanti devait ou doit servir à une fin non mentionnée aux alinéas a) ou b), ou à une fin inconnue, la quantité totale estimative des marchandises subventionnées dont la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation ont été ou seront effectués par le bénéficiaire du prêt garanti pendant la moyenne pondérée de la durée utile, ne dépassant pas 10 ans, des immobilisations utilisées par la branche de production de celui-ci.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le taux d'es-compte est le suivant :

a) le taux d'intérêt en vigueur à la date du prêt garanti dans le territoire du gouvernement qui a fourni la garantie et applicable aux prêts commerciaux qu'aurait pu obtenir le bénéficiaire du prêt dans la même monnaie que celle des paiements relatifs à ce prêt et selon des modalités de crédit, autres que le taux d'intérêt, qui sont les mêmes ou presque les mêmes que celles de ce prêt;

b) en l'absence du taux d'intérêt visé à l'alinéa a) ou dans l'impossibilité de le déterminer, le taux d'intérêt en vigueur à la date du prêt garanti dans le territoire du gouvernement qui a fourni la garantie et applicable aux prêts commerciaux qu'aurait pu obtenir le bénéficiaire du prêt dans la même monnaie que celle des paiements relatifs à ce prêt et selon des modalités de crédit, autres que le taux d'intérêt, qui se rapprochent le plus de celles de ce prêt;

c) en l'absence des taux d'intérêt visés aux alinéas a) et b) ou dans l'impossibilité de les déterminer, le taux d'intérêt en vigueur à la date du prêt garanti dans le territoire du gouvernement qui a fourni la garantie et applicable aux prêts commerciaux qu'auraient pu obtenir les producteurs suivants dans la même monnaie que celle des paiements relatifs au prêt garanti et selon des modalités de crédit, autres que le taux d'intérêt, qui se rapprochent le plus de celles de ce prêt :

(i) les producteurs de marchandises similaires dont la cote de crédit est la même ou presque la même

(ii) where subparagraph (i) is not applicable, producers of goods of the same general category, whose financial creditworthiness is the same or substantially the same as or, in the absence of that condition, approximates that of the recipient of the loan, could have obtained, or

(iii) where subparagraphs (i) and (ii) are not applicable, producers of goods of the group or range of goods that is next largest to the category referred to in subparagraph (ii), whose financial creditworthiness is the same or substantially the same as or, in the absence of that condition, approximates that of the recipient of the loan, could have obtained,

in the same currency in which the payments for the loan are expressed and on credit terms, other than the interest rate, that most closely approximate the credit terms of the loan.

SOR/95-26, s. 8; SOR/96-255, ss. 15, 25; SOR/2002-67, s. 1(F).

INCOME TAX CREDITS, REFUNDS AND EXEMPTIONS

32. Where the subsidy in relation to any subsidized goods is contingent on the export of those goods and in the form of a credit against, a refund of or an exemption from income taxes levied during any period, the amount of subsidy shall be determined by dividing

(a) the amount of the credit, refund or tax not paid by reason of the exemption, as the case may be,

by

(b) the quantity of goods exported during the period.

SOR/95-26, s. 17.

DEFERRAL OF INCOME TAXES

33. Where the subsidy in relation to any subsidized goods is contingent on the export of those goods and in the form of a deferral of income taxes, the amount of subsidy shall be determined by distributing, in accor-

que celle du bénéficiaire du prêt ou, à défaut, s'en rapproche,

(ii) si le sous-alinéa (i) n'est pas applicable, les producteurs de marchandises de la même catégorie générale dont la cote de crédit est la même ou presque la même que celle du bénéficiaire du prêt ou, à défaut, s'en rapproche,

(iii) si les sous-alinéas (i) et (ii) ne sont pas applicables, les producteurs de marchandises de la gamme ou du groupe suivant qui comprend la catégorie visée au sous-alinéa (ii) dont la cote de crédit est la même ou presque la même que celle du bénéficiaire du prêt ou, à défaut, s'en rapproche.

DORS/95-26, art. 8; DORS/96-255, art. 15 et 25; DORS/2002-67, art. 1(F).

CRÉDITS, REMBOURSEMENTS OU EXEMPTIONS D'IMPÔTS SUR LE REVENU

32. Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est conditionnelle à leur exportation et est octroyée sous forme d'un crédit d'impôts, d'un remboursement d'impôts ou d'une exemption d'impôts sur le revenu prélevés au cours d'une période donnée, le montant de subvention est égal au quotient obtenu par la division

a) du montant du crédit, du remboursement ou des impôts non payés en raison de l'exemption, selon le cas,

par

b) la quantité de marchandises exportées durant la période.

DORS/95-26, art. 17.

REPORT DES IMPÔTS SUR LE REVENU

33. Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est conditionnelle à leur exportation et est octroyée sous forme de report des impôts sur le revenu, le montant de subvention se détermine par la

dance with generally accepted accounting principles, the amount determined in accordance with section 34 over the quantity of goods exported during the period for which taxes would have been paid had the taxes not been deferred.

SOR/95-26, s. 17.

34. (1) The amount for the purpose of section 33 is the present value of the interest that would have been payable, by the recipient of the deferral of income taxes, on a commercial loan in an amount equal to the amount of the deferred taxes, for a period equal to the period of the deferral, and with repayment terms similar to those in the payment schedule that applies to the deferred taxes, such present value being determined as of the date the deferral of income taxes came into effect in respect of the recipient of the deferral and by reference to the discount rate determined in accordance with subsection (2), and the interest rate in respect of such a loan being equal to the rate that is

(a) the prevailing interest rate in the territory of the government that permitted the deferral of income taxes, at the date the taxes would have been payable had they not been deferred, in respect of commercial loans that the recipient of the deferral could have obtained and that have a period the same or substantially the same as the period of the deferral and repayment terms comparable to those in the payment schedule applicable to the deferred taxes;

(b) where the interest rate described in paragraph (a) cannot be ascertained or where there is no such interest rate, the prevailing interest rate in the territory of the government that permitted the deferral, at the date the taxes would have been payable had they not been deferred, in respect of commercial loans that the recipient of the deferral could have obtained and that have a period that most closely approximates that of the period of the deferral and repayment terms that most closely approximate those in the payment schedule applicable to the deferred taxes; or

(c) where the interest rates described in paragraphs (a) and (b) cannot be ascertained or where

répartition, conformément aux principes comptables généralement reconnus, du montant établi conformément à l'article 34 sur la quantité de marchandises exportées au cours de la période pendant laquelle les impôts auraient dû être payés s'ils n'avaient pas été reportés.

DORS/95-26, art. 17.

34. (1) Le montant visé à l'article 33 correspond à la valeur actuelle des intérêts, déterminée à la date d'entrée en vigueur du report des impôts sur le revenu et par rapport au taux d'escompte visé au paragraphe (2), qui auraient été payables par le bénéficiaire du report à l'égard d'un prêt commercial d'un montant égal au montant des impôts reportés, pour une période égale à celle du report et selon des modalités de remboursement semblables au calendrier de versement d'impôt qui s'applique aux impôts reportés, le taux d'intérêt applicable à un tel prêt étant égal, selon le cas :

a) au taux d'intérêt en vigueur, à la date où les impôts auraient dû être payés s'ils n'avaient pas été reportés, dans le territoire du gouvernement qui a accordé le report, et applicable aux prêts commerciaux qu'aurait pu obtenir le bénéficiaire du report pour une période qui est la même ou presque la même que celle du report et selon des modalités de remboursement comparables au calendrier de versement qui s'applique au report;

b) en l'absence du taux d'intérêt visé à l'alinéa a) ou dans l'impossibilité de le déterminer, au taux d'intérêt en vigueur à la date où les impôts auraient dû être payés s'ils n'avaient pas été reportés, dans le territoire du gouvernement qui a accordé le report, et applicable aux prêts commerciaux qu'aurait pu obtenir le bénéficiaire du report pour une période et selon des modalités de remboursement s'approchant le plus possible de la période et du calendrier de versement qui s'appliquent au report;

c) en l'absence des taux d'intérêt visés aux alinéas a) et b) ou dans l'impossibilité de les déterminer, au taux d'intérêt en vigueur à la date où les impôts auraient dû être payés s'ils n'avaient pas été reportés, dans le territoire du gouvernement qui a accordé le report, et applicable aux prêts commerciaux qu'auraient pu obtenir

there are no such interest rates, the prevailing interest rate in the territory of the government that permitted the deferral, at the date the taxes would have been payable had they not been deferred, in respect of commercial loans that

(i) producers of like goods, whose financial creditworthiness is the same or substantially the same as or, in the absence of that condition, approximates that of the recipient of the deferral, could have obtained,

(ii) where subparagraph (i) is not applicable, producers of goods of the same general category, whose financial creditworthiness is the same or substantially the same as or, in the absence of that condition, approximates that of the recipient of the deferral, could have obtained, or

(iii) where subparagraphs (i) and (ii) are not applicable, producers of goods of the group or range of goods that is next largest to the category referred to in subparagraph (ii), whose financial creditworthiness is the same or substantially the same as or, in the absence of that condition, approximates that of the recipient of the deferral, could have obtained,

and that have a period that most closely approximates that of the period of the deferral and repayment terms that most closely approximate those in the payment schedule applicable to the deferred taxes.

(2) The discount rate for the purposes of subsection (1) is the same as the interest rate determined in accordance with that subsection.

SOR/95-26, s. 9; SOR/96-255, ss. 16, 25.

EXCESSIVE RELIEF OF DUTIES AND TAXES ON EXPORTED GOODS

35. Where the subsidy in relation to any subsidized goods is contingent on the export of the goods and is in the form of an exemption from or remission, refund or drawback equal to an amount greater than the duties or taxes levied on the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of the goods, the amount of subsidy shall be determined by deducting the

les producteurs suivants pour une période et selon des modalités de remboursement s'approchant le plus de la période et du calendrier de versement qui s'appliquent au report :

(i) les producteurs de marchandises similaires dont la cote de crédit est la même ou presque la même que celle du bénéficiaire du report ou, à défaut, s'en rapproche,

(ii) si le sous-alinéa (i) n'est pas applicable, les producteurs de marchandises de la même catégorie générale dont la cote de crédit est la même ou presque la même que celle du bénéficiaire du report ou, à défaut, s'en rapproche,

(iii) si les sous-alinéas (i) et (ii) ne sont pas applicables, les producteurs de marchandises de la gamme ou du groupe suivant qui comprend la catégorie visée au sous-alinéa (ii) dont la cote de crédit est la même ou presque la même que celle du bénéficiaire du report ou, à défaut, s'en rapproche.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le taux d'escompte est égal au taux d'intérêt déterminé conformément à ce paragraphe.

DORS/95-26, art. 9; DORS/96-255, art. 16 et 25.

ALLÈGEMENT EXCÉDENTAIRE DES DROITS ET DES TAXES SUR LES MARCHANDISES EXPORTÉES

35. Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est subordonnée à leur exportation et est octroyée sous la forme d'une exonération, d'une remise, d'un remboursement ou d'un drawback correspondant à un montant excédant les droits ou taxes qui frappent la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation des mar-

amount of duties or taxes levied on or in respect of the exported goods, or the amount of duties or taxes that would have been levied on or in respect of the goods if they had not been exported, from the amount of the exemption, remission, refund or drawback that was granted in connection with the goods, and dividing the result by the quantity of goods, in relation to which the exemption, remission, refund or drawback was granted, that were exported during the period for which the duties or taxes were exempted, remitted, refunded or drawn back.

SOR/95-26, s. 17; SOR/96-255, ss. 17, 25; SOR/2000-138, s. 4.

EXCESSIVE RELIEF OF DUTIES AND TAXES ON INPUTS

35.01 (1) Where the subsidy in relation to any subsidized goods is contingent on the export of the goods and is in the form of an exemption from or remission, refund or drawback equal to an amount greater than the duties or taxes levied on goods consumed in the production of the exported goods, the amount of subsidy shall be determined by deducting the amount of duties or taxes levied on or in respect of the consumed goods from the amount of the exemption, remission, refund or drawback that was granted in connection with the consumed goods, and dividing the result by the quantity of goods, in relation to which the exemption, remission, refund or drawback was granted, that were exported during the period for which the duties or taxes were exempted, remitted, refunded or drawn back.

(2) For the purpose of subsection (1), the only goods considered to be consumed in the production of the exported goods are

- (a) energy, fuel, oil and catalysts that are used or consumed in the production of the exported goods; and
- (b) goods incorporated into the exported goods.

SOR/96-255, ss. 17, 25; SOR/2000-138, s. 4.

chandises, le montant de subvention est égal au quotient de l'excédent du montant de l'exonération, de la remise, du remboursement ou du drawback sur les droits ou taxes exigibles à l'égard des marchandises exportées, ou qui l'auraient été si elles n'avaient pas été exportées, par la quantité des marchandises bénéficiant d'un tel avantage qui ont été exportées au cours de la période pour laquelle cet avantage a été accordé.

DORS/95-26, art. 17; DORS/96-255, art. 17 et 25; DORS/2000-138, art. 4.

ALLÈGEMENT EXCÉDENTAIRE DES DROITS ET DES TAXES SUR LES INTRANTS

35.01 (1) Dans les cas où la subvention pour marchandises subventionnées est subordonnée à leur exportation et est octroyée sous la forme d'une exonération, d'une remise, d'un remboursement ou d'un drawback correspondant à un montant excédant les droits ou taxes qui frappent les marchandises consommées dans la production des marchandises exportées, le montant de subvention est égal au quotient de l'excédent du montant de l'exonération, de la remise, du remboursement ou du drawback sur les droits ou taxes exigibles à l'égard des marchandises consommées par la quantité des marchandises bénéficiant d'un tel avantage qui ont été exportées au cours de la période pour laquelle cet avantage a été accordé.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les seules marchandises considérées comme étant consommées dans la production des marchandises exportées sont :

- a) l'énergie, les combustibles, l'huile et les catalyseurs utilisés ou consommés dans la production des marchandises exportées;
- b) les marchandises entrant dans la fabrication des marchandises exportées.

DORS/96-255, art. 17 et 25; DORS/2000-138, art. 4.

ACQUISITION OF SHARES

35.1 Where the subsidy in relation to any subsidized goods is in the form of the acquisition of shares, by a government, in a corporate enterprise, the amount of subsidy shall be determined by distributing, in accordance with generally accepted accounting principles, over the estimated total quantity of subsidized goods to which the subsidy is attributable, the difference between

- (a) the amount the government paid or agreed to pay for the shares, and
- (b) the fair market value of those shares immediately before the government's decision to acquire the shares became public.

SOR/95-26, s. 10.

PURCHASE OF GOODS

35.2 Where the subsidy in relation to any subsidized goods is in the form of the purchase, by a government, of goods, the amount of subsidy shall be determined by distributing, in accordance with generally accepted accounting principles, over the estimated total quantity of subsidized goods to which the subsidy is attributable, the difference between

- (a) the amount the government paid or agreed to pay for the goods, and
- (b) the fair market value of the goods in the territory of that government.

SOR/95-26, s. 10.

GOODS OR SERVICES PROVIDED BY A GOVERNMENT

36. Where the subsidy in relation to any subsidized goods is in the form of the provision, by a government, of goods or services, the amount of subsidy shall be determined by distributing, in accordance with generally accepted accounting principles, over the estimated total quantity of subsidized goods to which the subsidy is attributable, the difference between

ACQUISITION D' ACTIONS

35.1 Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est octroyée par un gouvernement sous forme d'acquisition d'actions d'une entreprise dotée de la personnalité morale, le montant de subvention se détermine par la répartition, conformément aux principes comptables généralement reconnus, sur la quantité totale estimative des marchandises subventionnées auxquelles la subvention s'applique, de la différence entre :

- a) le montant que le gouvernement a payé ou est convenu de payer pour les actions;
- b) la juste valeur marchande des actions, immédiatement avant que soit rendue publique la décision du gouvernement de les acquérir.

DORS/95-26, art. 10.

ACHAT DE BIENS

35.2 Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est octroyée par un gouvernement sous forme d'achat de biens, le montant de subvention se détermine par la répartition, conformément aux principes comptables généralement reconnus, sur la quantité totale estimative des marchandises subventionnées auxquelles la subvention s'applique, de la différence entre :

- a) le montant que le gouvernement a payé ou est convenu de payer pour les biens;
- b) la juste valeur marchande des biens dans le territoire de ce gouvernement.

DORS/95-26, art. 10.

BIENS OU SERVICES FOURNIS PAR UN GOUVERNEMENT

36. Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est octroyée par un gouvernement sous forme de biens ou de services, le montant de subvention se détermine par la répartition, conformément aux principes comptables généralement reconnus, sur la quantité totale estimative des marchandises subventionnées auxquelles la subvention s'applique, de la différence entre :

- (a) the fair market value of the goods or services in the territory of the government providing the subsidy, and
- (b) the price at which the goods or services were provided by that government.

SOR/95-26, s. 11.

36.001 Where there is a significant difference between the amount of subsidy in relation to goods as otherwise determined under this Part and the future value, on the date of sale of the goods, of the amount of subsidy so determined, the amount of subsidy shall be the future value, on the date of sale, of the amount of subsidy as otherwise determined under this Part.

SOR/96-255, ss. 18, 25.

PART II.01

DISPUTE SETTLEMENT RESPECTING GOODS OF A NAFTA COUNTRY

36.01 In this Part,

“American Secretary” means the person designated to serve as Secretary to the American Section of the Secretariat; (*secrétaire américain*)

“Mexican Secretary” means the person designated to serve as Secretary to the Mexican Section of the Secretariat; (*secrétaire mexicain*)

“Secretariat” means the Secretariat established pursuant to paragraph 1 of Article 2002 of the North American Free Trade Agreement. (*Secrétariat*)

SOR/94-20, s. 2.

36.02 For the purposes of the definition “government of a NAFTA country” in subsection 2(1) of the Act, the following are prescribed departments, agencies or other bodies:

- (a) for the purposes of subsection 77.011(1), subsection 77.011(6) of the English version, subsections 77.015(5), 77.017(1) and (3) and 77.019(6) of the Act,

a) la juste valeur marchande des biens ou des services dans le territoire du gouvernement;

b) le prix auquel les biens ou les services ont été fournis par le gouvernement.

DORS/95-26, art. 11.

36.001 En cas d'écart important entre le montant de subvention par ailleurs établi aux termes de la présente partie à l'égard de marchandises et la valeur future au moment de la vente des marchandises, cette dernière constitue le montant de subvention.

DORS/96-255, art. 18 et 25.

PARTIE II.01

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS CONCERNANT LES MARCHANDISES DES PAYS ALÉNA

36.01 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«secrétaire américain» La personne désignée pour agir à titre de secrétaire de la section américaine du Secrétariat. (*American Secretary*)

«secrétaire mexicain» La personne désignée pour agir à titre de secrétaire de la section mexicaine du Secrétariat. (*Mexican Secretary*)

«Secrétariat» Le Secrétariat constitué aux termes du paragraphe 1 de l'article 2002 de l'Accord de libre-échange nord-américain. (*Secretariat*)

DORS/94-20, art. 2.

36.02 Sont désignés aux fins de la définition de «gouvernement d'un pays ALÉNA» au paragraphe 2(1) de la Loi les ministères et organismes suivants :

a) pour l'application du paragraphe 77.011(1), du paragraphe 77.011(6) de la version anglaise, des paragraphes 77.015(5), 77.017(1) et (3) et 77.019(6) de la Loi :

- (i) dans le cas du Mexique, le bureau du secrétaire mexicain,

- (i) in respect of Mexico, the office of the Mexican Secretary, and
 - (ii) in respect of the United States, the office of the American Secretary;
- (b) for the purposes of subsections 77.011(4) and 77.013(3) of the Act,
- (i) in respect of Mexico, the Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (Secretariat of Trade and Industrial Development), and
 - (ii) in respect of the United States, the Department of State; and
- (c) for the purposes of subsection 77.023(1), section 77.025 and subsections 77.028(1) and 77.031(1) and (2) of the Act,
- (i) in respect of Mexico, the Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (Secretariat of Trade and Industrial Development), and
 - (ii) in respect of the United States, the office of the United States Trade Representative.

SOR/94-20, s. 2.

36.03 A government of a province of Canada or of a state of the United States that is aggrieved by a definitive decision is deemed to be a person who is entitled to file a request with the Canadian Secretary under subsection 77.011(2) of the Act.

SOR/94-20, s. 2.

36.04 For the purposes of subsection 77.012(1) of the Act, notice of an intention to make an application or to appeal in respect of a definitive decision that is to be given to every person who, but for section 77.012 of the Act, would be entitled to make such an application or to appeal shall be given by publication in the *Canada Gazette* of a notice to that effect and, if that person is a person referred to in subrule 33(1)(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, by serving that person with a written notice in the manner set out in rule 25 of those Rules.

SOR/94-20, s. 2.

- (ii) dans le cas des États-Unis, le bureau du secrétaire américain;
- b) pour l'application des paragraphes 77.011(4) et 77.013(3) de la Loi :
- (i) dans le cas du Mexique, le Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (secrétariat du commerce et du développement industriel),
 - (ii) dans le cas des États-Unis, le Department of State;
- c) pour l'application du paragraphe 77.023(1), de l'article 77.025 et des paragraphes 77.028(1) et 77.031(1) et (2) de la Loi :
- (i) dans le cas du Mexique, le Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (secrétariat du commerce et du développement industriel),
 - (ii) dans le cas des États-Unis, le bureau du United States Trade Representative.

DORS/94-20, art. 2.

36.03 Le gouvernement d'une province du Canada ou d'un État des États-Unis qui s'estime lésé par une décision finale est assimilé à la personne autorisée à déposer auprès du secrétaire canadien la requête visée au paragraphe 77.011(2) de la Loi.

DORS/94-20, art. 2.

36.04 Pour l'application du paragraphe 77.012(1) de la Loi, la notification de l'intention de présenter une demande ou de former un appel à l'égard d'une décision finale, qui est adressée à toute personne qui aurait droit, sans égard à l'article 77.012 de la Loi, de se prévaloir des mêmes recours, se fait par publication d'un avis de cette intention dans la *Gazette du Canada* et, si cette personne est visée à l'alinéa 33(1)a) des *Règles de procédures des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, par signification de la manière prévue par la règle 25 de ces règles.

DORS/94-20, art. 2.

36.05 (1) In this section, “administrative record” has the same meaning as in Article 1911 of the North American Free Trade Agreement.

(2) For the purposes of section 77.015 of the Act, a panel has the powers, rights and privileges of a superior court of record in respect of the compelling of production, and the examination, of the administrative record in respect of a definitive decision, other than any portion thereof that is government information within the meaning of the rules relating to panel reviews.

SOR/94-20, s. 2.

36.06 For the purposes of section 77.019 of the Act, a committee has the powers, rights and privileges of a superior court of record in respect of

(a) the compelling of production, and the examination, of the record of a panel review; and

(b) where the grounds for an extraordinary challenge proceeding before the committee are the grounds set out in subparagraph 13(a)(i) and paragraph 13(b) of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement,

(i) the compelling of production, and the examination, of documents relevant to those grounds,

(ii) the summoning and enforcement of attendance of witnesses and the compelling of those witnesses to give oral or written evidence on oath or on solemn affirmation, and

(iii) the administering of oaths and affirmations.

SOR/94-20, s. 2.

36.07 For the purposes of subsection 77.021(2) of the Act, the following are prescribed persons:

(a) a member of a committee;

(b) the staff of, or any person under contract to, a panel, committee or special committee;

(c) the Canadian Secretary and the staff of, or any person under contract to, the Canadian Section of the Secretariat;

36.05 (1) Dans le présent article, «dossier administratif» s’entend au sens de l’article 1911 de l’Accord de libre-échange nord-américain.

(2) Pour l’application de l’article 77.015 de la Loi, le groupe spécial a les pouvoirs, droits et privilèges d’une cour supérieure d’archives pour exiger la production du dossier administratif relatif une décision finale, à l’exception des renseignements gouvernementaux au sens des règles applicables aux révisions du groupe spécial, et pour procéder à l’examen de ce dossier.

DORS/94-20, art. 2.

36.06 Pour l’application de l’article 77.019 de la Loi, le comité a les pouvoirs, droits et privilèges suivants d’une cour supérieure d’archives :

a) exiger la production du dossier de la révision effectuée par un groupe spécial et procéder à l’examen de ce dossier;

b) dans le cas où la contestation extraordinaire devant le comité se fonde sur les motifs prévus au sous-alinéa 13a)(i) et à l’alinéa 13b) de l’article 1904 de l’Accord de libre-échange nord-américain :

(i) exiger la production des documents se rapportant à ces motifs et procéder à leur examen,

(ii) assigner des témoins, les contraindre à comparaître et les contraindre à présenter toute preuve, sous serment ou sous affirmation solennelle, oralement ou par écrit,

(iii) faire prêter serment ou recevoir des affirmations solennelles.

DORS/94-20, art. 2.

36.07 Les personnes suivantes sont désignées pour l’application du paragraphe 77.021(2) de la Loi :

a) les membres d’un comité;

b) les adjoints des membres d’un groupe spécial, le personnel d’un groupe spécial, d’un comité ou d’un comité spécial, ou toute personne qui travaille à contrat pour l’un d’eux;

(d) the Mexican Secretary and the staff of, or any person under contract to, the Mexican Section of the Secretariat;

(e) the American Secretary and the staff of, or any person under contract to, the American Section of the Secretariat;

(f) counsel for participants in the proceedings of a panel, committee or special committee and employees of, and any professional adviser retained by, or under the control or direction of, those counsel to whom confidential, personal, business proprietary or other privileged or prescribed information may be made available in respect of those proceedings; and

(g) any other person to whom confidential, personal, business proprietary or other privileged or prescribed information is made available in respect of proceedings under Part I.1 of the Act.

SOR/94-20, s. 2.

c) le secrétaire canadien, toute personne qui travaille à contrat pour lui et le personnel de la section canadienne du Secrétariat;

d) le secrétaire mexicain, toute personne qui travaille à contrat pour lui et le personnel de la section mexicaine du Secrétariat;

e) le secrétaire américain, toute personne qui travaille à contrat pour lui et le personnel de la section américaine du Secrétariat;

f) les avocats des participants aux procédures devant un groupe spécial, un comité ou un comité spécial, le professionnel dont il a retenu les services ou qui agit sous sa direction ou sur son ordre et les employés de ces avocats à qui l'accès à des renseignements protégés — confidentiels, personnels, commerciaux de nature exclusive ou autres désignés par règlement — peut être accordé relativement à ces procédures;

g) toute autre personne à qui l'accès à des renseignements protégés — confidentiels, personnels, commerciaux de nature exclusive ou autres désignés par règlement — est accordé relativement aux procédures visées à la partie I.1 de la Loi.

DORS/94-20, art. 2.

PART II.1

DISPUTE SETTLEMENT RESPECTING GOODS OF THE UNITED STATES

36.1 For the purposes of subsections 77.11(1), (5) and (6), 77.15(5), 77.17(1) and (3) and 77.19(5) of the Act, the American Secretary is the prescribed agency of the United States government.

SOR/89-63, s. 2.

36.2 A government of a province of Canada or of a state of the United States that is aggrieved by a definitive decision shall be deemed to be a person entitled to make a request to the Canadian Secretary under subsection 77.11(2) of the Act.

SOR/89-63, s. 2.

36.3 For the purposes of subsections 77.11(3) and 77.13(2) of the Act, the Department of State of the United States is the prescribed agency of the United States government.

PARTIE II.1

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS CONCERNANT LES MARCHANDISES DES ÉTATS-UNIS

36.1 Pour l'application des paragraphes 77.11(1), (5) et (6), 77.15(5), 77.17(1) et (3), et 77.19(5) de la Loi, le secrétaire américain est l'organisme fédéral désigné du gouvernement des États-Unis.

DORS/89-63, art. 2.

36.2 Un gouvernement d'une province du Canada ou d'un État des États-Unis qui s'estime lésé par une décision finale est assimilé à une personne autorisée à présenter au secrétaire canadien la requête visée au paragraphe 77.11(2) de la Loi.

DORS/89-63, art. 2.

36.3 Pour l'application des paragraphes 77.11(3) et 77.13(2) de la Loi, le Département d'État des États-Unis est l'organisme fédéral désigné du gouvernement des États-Unis.

ed States is the prescribed department of the United States government.

SOR/89-63, s. 2.

36.4 (1) For the purposes of subsection 77.12(1) of the Act, the manner by which notice of the intention to make an application or appeal is given to every person to whom notice of the definitive decision was sent by the Commissioner or every person that appeared in the proceedings before the Tribunal, as the case may be, shall be in writing.

(2) [Repealed, SOR/92-236, s. 4]

SOR/89-63, s. 2; SOR/90-662, s. 1; SOR/92-236, s. 4; SOR/2000-138, s. 13.

36.5 For the purposes of subsection 77.15(2) of the Act, a panel shall have the powers, rights and privileges of a superior court of record to compel the production of and to examine the administrative record of proceedings in respect of the definitive decision, other than government information, as that expression is defined by the rules, for the purpose of the full review of the definitive decision.

SOR/89-63, s. 2.

36.6 For the purposes of subsection 77.19(2) of the Act, a committee shall have the following powers, rights and privileges of a superior court of record:

- (a) the power to compel the production of and to examine the record of the panel review, for the purpose of the full review of the decision of the panel; and
- (b) where the grounds of the extraordinary challenge are the grounds set out in subparagraph 13(a)(i) and paragraph 13(b) of Article 1904 of the Free Trade Agreement,
 - (i) the power to compel the production of and to examine documents relevant to those grounds,
 - (ii) the power to summon and enforce the attendance of witnesses and to compel them to give oral or written evidence on oath or on solemn affirmation, and

est le ministère fédéral désigné du gouvernement des États-Unis.

DORS/89-63, art. 2.

36.4 (1) Pour l'application du paragraphe 77.12(1) de la Loi, la notification de l'intention de présenter une demande ou de former un appel, qui est adressée à chaque personne à qui le commissaire a fait parvenir avis de la décision finale ou qui a comparu lors des procédures devant le Tribunal, se fait par avis écrit.

(2) [Abrogé, DORS/92-236, art. 4]

DORS/89-63, art. 2; DORS/90-662, art. 1; DORS/92-236, art. 4; DORS/2000-138, art. 13.

36.5 Pour l'application du paragraphe 77.15(2) de la Loi, le groupe spécial a les pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure d'archives pour exiger la production du dossier administratif des procédures relatives à la décision finale et pour procéder à l'examen de ce dossier, à l'exception des renseignements gouvernementaux au sens de cette expression dans les règles, aux fins de la révision complète de cette décision finale.

DORS/89-63, art. 2.

36.6 Pour l'application du paragraphe 77.19(2) de la Loi, un comité pour contestation extraordinaire a les pouvoirs, droits et privilèges suivants d'une cour supérieure d'archives :

- a) exiger la production du dossier de la révision par un groupe spécial, et procéder à l'examen de ces dossiers aux fins de la révision complète de la décision du groupe spécial;
- b) dans le cas où la contestation extraordinaire se fonde sur les motifs prévus au sous-alinéa 1904(13)a)(i) et à l'alinéa 1904(13)b) de l'Accord de libre-échange :
 - (i) exiger la production et procéder à l'examen des documents se rapportant à ces motifs,
 - (ii) assigner des témoins, les contraindre à comparaître et les contraindre de présenter, sous serment ou par affirmation solennelle, leur témoignage oral ou écrit,

(iii) the power to administer oaths and affirmations.

SOR/89-63, s. 2; SOR/92-590, s. 2.

36.7 For the purposes of subsection 77.21(2) of the Act, the following are prescribed persons:

- (a) each member of the staff of a panel or committee;
- (b) the Canadian Secretary, the American Secretary and the staff of the Secretariat and of the American Secretariat;
- (c) counsel for participants in the proceedings of the panel or committee and employees of those counsel to whom confidential, personal, business proprietary or privileged information may be made available in respect of those proceedings; and
- (d) any other person to whom confidential, personal, business proprietary or privileged information is made available in respect of proceedings under Part II of the Act.

SOR/89-63, s. 2; SOR/92-236, s. 5(F).

(iii) faire prêter serment ou recevoir des affirmations solennelles.

DORS/89-63, art. 2; DORS/92-590, art. 2.

36.7 Pour l'application du paragraphe 77.21(2) de la Loi, les personnes suivantes sont des personnes désignées :

- a) les membres du personnel d'un groupe spécial ou d'un comité;
- b) le secrétaire canadien, le secrétaire américain et le personnel du Secrétariat et du Secrétariat américain;
- c) les avocats des participants aux procédures devant le groupe spécial ou le comité et les employés de ces avocats auxquels l'accès à des renseignements confidentiels ou personnels, à des renseignements commerciaux de nature exclusive ou à des renseignements protégés peut être accordé relativement à ces procédures;
- d) toute autre personne à qui l'accès à des renseignements confidentiels ou personnels, à des renseignements commerciaux de nature exclusive ou à des renseignements protégés est accordé relativement aux procédures en vertu de la partie II de la Loi.

DORS/89-63, art. 2; DORS/92-236, art. 5(F).

PART III

GENERAL

PROPERLY DOCUMENTED COMPLAINTS

37. For the purposes of subparagraph (b)(ii) of the definition "properly documented" in subsection 2(1) of the Act, the following information is prescribed:

- (a) the volume and value of the complainant's domestic production of like goods;
- (b) a list of all producers of like goods in Canada, and of associations of such producers in Canada, whom the complainant knows of;
- (c) such details as are reasonably available to the complainant regarding the estimated volume and val-

PARTIE III

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

RENSEIGNEMENTS — DOSSIER COMPLET

37. Pour l'application du sous-alinéa b)(ii) de la définition de «dossier complet» au paragraphe 2(1) de la Loi, les renseignements à fournir par le plaignant sont les suivants :

- a) le volume et la valeur de sa production intérieure de marchandises similaires;
- b) une liste de tous les producteurs de marchandises similaires au Canada et des associations de tels producteurs au Canada, connus de lui;
- c) les renseignements raisonnablement accessibles au plaignant relativement à la valeur et au volume esti-

ue of the production of like goods by the producers referred to in paragraph (b);

(d) the name of each foreign producer or exporter of the allegedly dumped or subsidized goods whom the complainant knows of;

(e) the name of each importer in Canada of the allegedly dumped or subsidized goods whom the complainant knows of;

(f) such details as are reasonably available to the complainant regarding the evolution of the volume of imports of the allegedly dumped or subsidized goods; and

(g) such details as are reasonably available to the complainant regarding the effect of imports of the allegedly dumped or subsidized goods on the price of like goods in Canada.

SOR/95-26, s. 12; SOR/96-255, s. 19(F).

INJURY, RETARDATION OR THREAT OF INJURY

37.1 (1) For the purposes of determining whether the dumping or subsidizing of any goods has caused injury or retardation, the following factors are prescribed:

(a) the volume of the dumped or subsidized goods and, in particular, whether there has been a significant increase in the volume of imports of the dumped or subsidized goods, either in absolute terms or relative to the production or consumption of like goods;

(b) the effect of the dumped or subsidized goods on the price of like goods and, in particular, whether the dumped or subsidized goods have significantly

(i) undercut the price of like goods,

(ii) depressed the price of like goods, or

(iii) suppressed the price of like goods by preventing the price increases for those like goods that would otherwise likely have occurred;

(c) the resulting impact of the dumped or subsidized goods on the state of the domestic industry and, in particular, all relevant economic factors and indices

matifs de la production de marchandises similaires par les producteurs visés à l'alinéa b);

d) le nom de tous les producteurs ou exportateurs étrangers des marchandises présumées sous-évaluées ou subventionnées, connus de lui;

e) le nom de tous les importateurs au Canada des marchandises présumées sous-évaluées ou subventionnées, connus de lui;

f) les renseignements raisonnablement accessibles au plaignant sur l'évolution du volume des importations des marchandises présumées sous-évaluées ou subventionnées;

g) les renseignements raisonnablement accessibles au plaignant sur l'effet des importations des marchandises présumées sous-évaluées ou subventionnées sur le prix des marchandises similaires au Canada.

DORS/95-26, art. 12; DORS/96-255, art. 19(F).

DOMMAGE, RETARD OU MENACE DE DOMMAGE

37.1 (1) Les facteurs pris en compte pour décider si le dumping ou le subventionnement de marchandises cause un dommage ou un retard sont les suivants :

a) le volume des marchandises sous-évaluées ou subventionnées et, plus précisément, s'il y a eu une augmentation marquée du volume des importations des marchandises sous-évaluées ou subventionnées, soit en quantité absolue, soit par rapport à la production ou à la consommation de marchandises similaires;

b) l'effet des marchandises sous-évaluées ou subventionnées sur le prix des marchandises similaires et, plus particulièrement, si les marchandises sous-évaluées ou subventionnées ont, de façon marquée, mené :

(i) soit à la sous-cotation du prix des marchandises similaires,

(ii) soit à la baisse du prix des marchandises similaires,

(iii) soit à la compression du prix des marchandises similaires en empêchant les augmentations de prix

that have a bearing on the state of the domestic industry, including

- (i) any actual or potential decline in output, sales, market share, profits, productivity, return on investments or the utilization of industrial capacity,
 - (ii) any actual or potential negative effects on cash flow, inventories, employment, wages, growth or the ability to raise capital,
 - (ii.1) the magnitude of the margin of dumping or amount of subsidy in respect of the dumped or subsidized goods, and
 - (iii) in the case of agricultural goods, including any goods that are agricultural goods or commodities by virtue of an Act of Parliament or of the legislature of a province, that are subsidized, any increased burden on a government support programme; and
- (d) any other factors that are relevant in the circumstances.

(2) For the purposes of determining whether the dumping or subsidizing of any goods is threatening to cause injury, the following factors are prescribed:

- (a) the nature of the subsidy in question and the effects it is likely to have on trade;
- (b) whether there has been a significant rate of increase of dumped or subsidized goods imported into Canada, which rate of increase indicates a likelihood of substantially increased imports into Canada of the dumped or subsidized goods;
- (c) whether there is sufficient freely disposable capacity, or an imminent, substantial increase in the capacity of an exporter, that indicates a likelihood of a substantial increase of dumped or subsidized goods,

qui par ailleurs se seraient vraisemblablement produites pour ces marchandises;

c) l'incidence des marchandises sous-évaluées ou subventionnées sur la situation de la branche de production nationale et, plus précisément, tous les facteurs et indices économiques pertinents influant sur cette situation, y compris :

- (i) tout déclin réel ou potentiel dans la production, les ventes, la part de marché, les bénéfices, la productivité, le rendement sur capital investi ou l'utilisation de la capacité de la branche de production,
- (ii) toute incidence négative réelle ou potentielle sur les liquidités, les stocks, les emplois, les salaires, la croissance ou la capacité de financement,
- (ii.1) l'importance de la marge de dumping des marchandises ou du montant de subvention octroyé pour celles-ci,
- (iii) dans le cas des produits agricoles qui sont subventionnés, y compris tout produit qui est un produit ou une marchandise agricole aux termes d'une loi fédérale ou provinciale, toute augmentation du fardeau subi par un programme de soutien gouvernemental;

d) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

(2) Les facteurs pris en compte pour décider si le dumping ou le subventionnement de marchandises menace de causer un dommage sont les suivants :

- a) la nature de la subvention en cause et les répercussions qu'elle aura vraisemblablement sur le commerce;
- b) s'il y a eu un taux d'augmentation marquée des marchandises sous-évaluées ou subventionnées importées au Canada qui indique qu'il y aura vraisemblablement une augmentation importante des importations au Canada des marchandises sous-évaluées ou subventionnées;
- c) s'il y a une capacité disponible accessible suffisante ou une augmentation imminente et marquée

taking into account the availability of other export markets to absorb any increase;

(d) the potential for product shifting where production facilities that can be used to produce the goods are currently being used to produce other goods;

(e) whether the goods are entering the domestic market at prices that are likely to have a significant depressing or suppressing effect on the price of like goods and are likely to increase demand for further imports of the goods;

(f) inventories of the goods;

(g) the actual and potential negative effects on existing development and production efforts, including efforts to produce a derivative or more advanced version of like goods;

(g.1) the magnitude of the margin of dumping or amount of subsidy in respect of the dumped or subsidized goods;

(g.2) evidence of the imposition of anti-dumping or countervailing measures by the authorities of a country other than Canada in respect of goods of the same description or in respect of similar goods; and

(h) any other factors that are relevant in the circumstances.

(3) For the purpose of determining whether the dumping or subsidizing of any goods has caused injury or retardation, or is threatening to cause injury, the following additional factors are prescribed:

(a) whether a causal relationship exists between the dumping or subsidizing of the goods and the injury, retardation or threat of injury, on the basis of the factors listed in subsections (1) and (2); and

dans la capacité d'un exportateur, laquelle indique qu'il y aura vraisemblablement une augmentation importante du volume des marchandises sous-évaluées ou subventionnées, compte tenu de l'existence d'autres marchés d'exportation pouvant absorber des exportations additionnelles;

d) la possibilité d'un changement de production dans le cas où les installations qui peuvent servir à produire les marchandises servent à la production d'autres marchandises;

e) si les marchandises sont importées sur le marché national à des prix qui auront vraisemblablement pour effet de faire baisser ou de comprimer de façon marquée les prix de marchandises similaires et d'accroître la demande en importations additionnelles de ces marchandises;

f) les stocks de marchandises;

g) l'incidence négative réelle et potentielle sur les efforts déployés pour le développement et la production, y compris ceux déployés pour produire une version modifiée ou améliorée de marchandises similaires;

g.1) l'importance de la marge de dumping des marchandises ou du montant de subvention octroyé pour celles-ci;

g.2) la preuve de l'imposition de mesures antidumping ou compensatoires par les autorités d'un pays autre que le Canada sur des marchandises de même description ou des marchandises semblables;

h) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

(3) En outre, les facteurs pris en compte pour déterminer si le dumping ou le subventionnement des marchandises cause un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage sont les suivants :

a) le fait qu'il existe ou non un lien de causalité entre le dumping ou le subventionnement et le dommage, le retard ou la menace de dommage, selon les facteurs énumérés aux paragraphes (1) et (2);

(b) whether any factors other than the dumping or subsidizing of the goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, on the basis of

- (i) the volumes and prices of imports of like goods that are not dumped or subsidized,
- (ii) a contraction in demand for the goods or like goods,
- (iii) any change in the pattern of consumption of the goods or like goods,
- (iv) trade-restrictive practices of, and competition between, foreign and domestic producers,
- (v) developments in technology,
- (vi) the export performance and productivity of the domestic industry in respect of like goods, and
- (vii) any other factors that are relevant in the circumstances.

SOR/95-26, s. 12; SOR/96-255, s. 20; SOR/2000-138, s. 5.

37.11 For the purposes of determining whether injury has been caused by a massive importation of dumped or subsidized goods, or by a series of importations of dumped or subsidized goods where the importations have occurred within a relatively short period of time and in the aggregate are massive, the following factors are prescribed:

- (a) whether there has been an increase of at least 15% in the volume of imports of those goods from an individual country of export and in respect of which an investigation under the Act has not been terminated, during a representative period within the period beginning 90 days before the date of initiation of the investigation and ending on the date of the Commissioner's preliminary determination under subsection 38(1) of the Act, relative to a preceding representative period

b) le fait qu'il existe ou non des facteurs, autres que le dumping ou le subventionnement, qui ont causé un dommage ou un retard ou qui menacent de causer un dommage, selon les éléments suivants :

- (i) le volume et le prix des importations de marchandises similaires qui ne sont pas sous-évaluées ou subventionnées,
- (ii) la contraction de la demande pour les marchandises ou pour des marchandises similaires,
- (iii) tout changement des habitudes de consommation des marchandises ou de marchandises similaires,
- (iv) les pratiques commerciales restrictives des producteurs étrangers et nationaux, ainsi que la concurrence qu'ils se livrent,
- (v) les progrès technologiques,
- (vi) le rendement à l'exportation et la productivité de la branche de production nationale à l'égard de marchandises similaires,
- (vii) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

DORS/95-26, art. 12; DORS/96-255, art. 20; DORS/2000-138, art. 5.

37.11 Les facteurs pris en compte pour décider si les marchandises sous-évaluées ou subventionnées représentent une importation massive ou appartiennent à une série d'importations, massives dans l'ensemble et échelonnées sur une période relativement courte, qui a causé un dommage sont les suivants :

- a) le fait qu'il y a eu ou non une augmentation d'au moins 15 % des importations de ces marchandises qui proviennent d'un pays exportateur en particulier et à l'égard desquelles une enquête menée aux termes de la Loi n'est pas terminée, au cours d'une période représentative comprise entre le quatre-vingt-dixième jour précédant le jour d'ouverture de l'enquête et le jour de la décision provisoire rendue par le commissaire en vertu du paragraphe 38(1) de la Loi, par rapport à une période représentative antérieure de durée comparable comprise dans la période d'enquête;

of comparable duration within the period of investigation;

(b) whether the importer, producer or exporter of the dumped goods has a history of importing into Canada, or exporting into Canada, dumped goods in respect of which the Tribunal has made an order or finding that the dumping of the goods has caused injury or retardation or a threat of injury;

(c) whether the authorities of a country other than Canada have determined that injury to the domestic industry of that country was caused by the dumping of goods of the same description, or of similar goods, by an exporter of the goods that are under investigation;

(d) whether there has been a significant increase in the volume of domestic inventories of the dumped or subsidized goods within a relatively short period of time; and

(e) any other factors that are relevant in the circumstances.

SOR/2002-67, s. 2.

EXPIRY REVIEW FACTORS

37.2 (1) In making a determination under paragraph 76.03(7)(a) of the Act, the Commissioner may consider

(a) whether there has been dumping of goods while a finding or order in respect of the goods is in effect and, if applicable,

- (i) the period during which the dumping occurred,
- (ii) the volume and prices of the dumped and non-dumped goods,
- (iii) the margin of dumping, and
- (iv) for non-dumped goods, the amount by which the export prices exceed the normal values of the goods;

(b) whether there has been subsidizing of goods while a finding or order in respect of the goods is in effect and, if applicable,

b) si le tribunal a établi, par ordonnance ou dans ses conclusions, que le dumping des marchandises a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage, le fait que l'importateur, le producteur ou l'exportateur des marchandises sous-évaluées en a ou non importé au Canada ou exporté vers le Canada dans le passé;

c) le fait que les autorités d'un pays autre que le Canada ont déterminé ou non que le dommage subi par la branche de production nationale de ce pays était attribuable au dumping de marchandises de même description ou semblables par un exportateur des marchandises qui font l'objet de l'enquête;

d) le fait que les stocks nationaux de marchandises sous-évaluées ou subventionnées ont ou non augmenté de façon importante au cours d'une période relativement courte;

e) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

DORS/2002-67, art. 2.

FACTEURS DE RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION

37.2 (1) Pour prendre la décision visée à l'alinéa 76.03(7)a) de la Loi, le commissaire peut prendre en compte les facteurs suivants :

a) le fait qu'il y a eu ou non dumping des marchandises alors qu'elles font l'objet d'une ordonnance ou de conclusions et, le cas échéant :

- (i) la période de dumping,
- (ii) le volume et le prix des marchandises sous-évaluées et de celles ne faisant pas l'objet de dumping,
- (iii) la marge de dumping,
- (iv) dans le cas des marchandises ne faisant pas l'objet de dumping, l'excédent des prix à l'exportation sur les valeurs normales de ces marchandises;

b) le fait qu'il y a eu ou non subventionnement des marchandises alors qu'elles font l'objet d'une ordonnance ou de conclusions et, le cas échéant :

- (i) the nature and duration of the foreign subsidy program in respect of the goods,
 - (ii) the period during which the subsidizing occurred,
 - (iii) the volume of the subsidized goods, and
 - (iv) the amount of subsidy;
- (c) the performance of the exporters, foreign producers, brokers and traders including, where applicable, in respect of production, capacity utilization, costs, sales volumes, prices, inventories, market share, exports and profits;
- (d) the likely future performance of the exporters, foreign producers, brokers and traders on the basis of factors, where applicable, such as production, capacity utilization, sales volumes, prices, inventories, market share, exports and profits;
- (e) the potential for the foreign producers to produce the goods in facilities that are currently used to produce other goods;
- (f) evidence of the imposition of anti-dumping or countervailing measures by the authorities of a country other than Canada in respect of goods of the same description or in respect of similar goods;
- (g) whether measures taken by the authorities of a country other than Canada are likely to cause a diversion of dumped or subsidized goods into Canada;
- (h) any changes in market conditions domestically or internationally, including changes in the supply of and demand for the goods, in sources of imports into Canada, and in prices, market share and inventories;
- (i) the imposition of anti-dumping or countervailing measures by authorities of Canada in respect of similar goods while an order or finding in respect of the goods was in effect; and
- (j) any other factors that are relevant in the circumstances.
- (i) la nature et la durée du programme de subventionnement étranger à l'égard de ces marchandises,
 - (ii) la période de subventionnement,
 - (iii) le volume des marchandises subventionnées,
 - (iv) le montant de subvention;
- c) le rendement des exportateurs, des producteurs étrangers, des courtiers et des négociants, notamment, le cas échéant, en ce qui concerne la production, l'utilisation de la capacité, les coûts, les volumes des ventes, les prix, les stocks, la part de marché, les exportations et les bénéfices;
- d) le rendement futur probable des exportateurs, des producteurs étrangers, des courtiers et des négociants selon des facteurs tels que, le cas échéant, la production, l'utilisation de la capacité, les volumes des ventes, les prix, les stocks, la part de marché, les exportations et les bénéfices;
- e) la possibilité pour les producteurs étrangers de produire les marchandises dans des installations servant actuellement à la production d'autres marchandises;
- f) la preuve de l'imposition de mesures antidumping ou compensatoires par les autorités d'un pays autre que le Canada sur des marchandises de même description ou des marchandises semblables;
- g) le fait que les mesures prises par les autorités d'un pays autre que le Canada causeront vraisemblablement ou non une réaffectation au Canada des marchandises sous-évaluées ou subventionnées;
- h) tout changement des conditions du marché à l'échelle nationale et internationale, y compris les variations de l'offre et de la demande des marchandises, des sources des importations au Canada, des prix, de la part de marché et des stocks;
- i) l'assujettissement par le Canada de marchandises semblables à des mesures antidumping ou compensatoires alors que les marchandises faisaient l'objet d'une ordonnance ou de conclusions;

(2) In making a determination under subsection 76.03(10) of the Act, the Tribunal may consider

(a) the likely volume of the dumped or subsidized goods if the order or finding is allowed to expire, and, in particular, whether there is likely to be a significant increase in the volume of imports of the dumped or subsidized goods, either in absolute terms or relative to the production or consumption of like goods;

(b) the likely prices of the dumped or subsidized goods if the order or finding is allowed to expire and their effect on the prices of like goods, and, in particular, whether the dumping or subsidizing of goods is likely to significantly undercut the prices of like goods, depress those prices, or suppress them by preventing increases in those prices that would likely have otherwise occurred;

(c) the likely performance of the domestic industry, taking into account that industry's recent performance, including trends in production, capacity utilization, employment levels, prices, sales, inventories, market share, exports and profits;

(d) the likely performance of the foreign industry, taking into account that industry's recent performance, including trends in production, capacity utilization, employment levels, prices, sales, inventories, market share, exports and profits;

(e) the likely impact of the dumped or subsidized goods on domestic industry if the order or finding is allowed to expire, having regard to all relevant economic factors and indices, including any potential decline in output, sales, market share, profits, productivity, return on investments or utilization of production capacity, and any potential negative effects on cash flow, inventories, employment, wages, growth or the ability to raise capital;

(f) the potential for the foreign producers to produce the goods in facilities that are currently used to produce other goods;

j) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

(2) Pour prendre la décision visée au paragraphe 76.03(10) de la Loi, le Tribunal peut prendre en compte les facteurs suivants :

a) le volume probable des marchandises sous-évaluées ou subventionnées advenant l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions, et tout particulièrement le fait qu'une augmentation importante du volume des importations des marchandises sous-évaluées ou subventionnées, soit en quantité absolue, soit par rapport à la production ou à la consommation de marchandises similaires, est vraisemblable ou non;

b) les prix probables des marchandises sous-évaluées ou subventionnées advenant l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions et leur incidence sur les prix de marchandises similaires, et tout particulièrement le fait que le dumping ou le subventionnement entraînera vraisemblablement ou non, de façon marquée, soit la sous-cotation des prix des marchandises similaires, soit la baisse de ces prix, soit la compression de ceux-ci en empêchant les augmentations de prix qui autrement se seraient vraisemblablement produites pour ces marchandises;

c) le rendement probable de la branche de production nationale, compte tenu de son rendement récent, y compris les tendances de la production, de l'utilisation de la capacité, des niveaux d'emploi, des prix, des ventes, des stocks, de la part de marché, des exportations et des bénéfices;

d) le rendement probable de la branche de production étrangère, compte tenu de son rendement récent, y compris les tendances de la production, de l'utilisation de la capacité, des niveaux d'emploi, des prix, des ventes, des stocks, de la part de marché, des exportations et des bénéfices;

e) l'incidence probable des marchandises sous-évaluées ou subventionnées sur la branche de production nationale advenant l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions, eu égard à l'ensemble des facteurs et

(g) the potential negative effects of the dumped or subsidized goods on existing development and production efforts, including efforts to produce a derivative or more advanced version of like goods;

(h) evidence of the imposition of anti-dumping or countervailing measures by the authorities in a country other than Canada in respect of goods of the same description or in respect of similar goods;

(i) whether measures taken by the authorities in a country other than Canada are likely to cause a diversion of the dumped or subsidized goods into Canada;

(j) any changes in market conditions domestically or internationally, including changes in the supply of and demand for the goods, as well as any changes in trends and in sources of imports into Canada; and

(k) any other factors relevant in the circumstances.

SOR/2000-138, s. 6.

indices économiques pertinents, y compris tout déclin potentiel de la production, des ventes, de la part de marché, des bénéfices, de la productivité, du rendement du capital investi ou de l'utilisation de la capacité de la production, ainsi que toute incidence négative potentielle sur les liquidités, les stocks, les emplois, les salaires, la croissance ou la capacité de financement;

f) la possibilité pour les producteurs étrangers de produire les marchandises dans des installations servant actuellement à la production d'autres marchandises;

g) l'incidence négative potentielle des marchandises sous-évaluées ou subventionnées sur les efforts déployés pour le développement et la production, y compris ceux déployés pour produire une version modifiée ou améliorée de marchandises similaires;

h) la preuve de l'imposition de mesures antidumping ou compensatoires par les autorités d'un pays autre que le Canada sur des marchandises de même description ou des marchandises semblables;

i) le fait que les mesures prises par les autorités d'un pays autre que le Canada causeront vraisemblablement ou non une réaffectation au Canada des marchandises sous-évaluées ou subventionnées;

j) tout changement des conditions du marché à l'échelle nationale et internationale, y compris les variations de l'offre et de la demande des marchandises, ainsi que tout changement des tendances et des sources des importations au Canada;

k) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

DORS/2000-138, art. 6.

JOINING INVESTIGATIONS

38. Subject to section 39, where the same goods, like goods or similar goods are

(a) subject to more than one properly documented complaint, the properly documented complaints may be joined by the Commissioner for the purpose of initiating a single investigation;

ENQUÊTES CONJOINTES

38. Sous réserve de l'article 39, dans le cas où les mêmes marchandises ou des marchandises similaires ou semblables font l'objet:

a) de plus d'une plainte dont le dossier est complet, le commissaire peut joindre les plaintes pour faire ouvrir une seule enquête;

(b) subject to more than one preliminary inquiry, the preliminary inquiries may be joined by the Tribunal and carried out as one preliminary inquiry; or

(c) subject to more than one dumping investigation or subsidy investigation, or one or more dumping investigations and one or more subsidy investigations, the investigations may be joined by the Commissioner and carried out as one investigation.

SOR/96-255, s. 21; SOR/2000-138, s. 7.

39. Investigations may not be joined under paragraph 38(c) if a preliminary determination of dumping or subsidizing has been made in respect of any of those investigations.

SOR/2000-138, s. 7.

40. (1) Where properly documented complaints are joined under paragraph 38(a), the Commissioner shall cause a notice of the joining to be given in writing to the complainants and the governments of the countries of export involved in the complaints.

(2) Where preliminary inquiries are joined under paragraph 38(b), the Tribunal shall cause a notice of the joining to be given in writing to the Commissioner and the importers, exporters, governments of the countries of export and complainants involved in the inquiries.

(3) Where investigations are joined under paragraph 38(c), the Commissioner shall cause a notice of the joining to be given in writing to the Secretary and the importers, exporters, governments of the countries of export and complainants involved in the investigations.

SOR/2000-138, s. 7.

PUBLIC INTEREST INQUIRY

40.1 (1) A request referred to in subsection 45(1) of the Act shall be made in writing to the Secretary within 45 days after the issuance of an order or finding by the Tribunal under section 43 of the Act.

(2) A request referred to in subsection 45(1) of the Act shall

b) de plus d'une enquête préliminaire, le Tribunal peut joindre les enquêtes pour mener une seule enquête préliminaire;

c) de plus d'une enquête de dumping ou de subventionnement, ou d'au moins une enquête de dumping et une enquête de subventionnement, le commissaire peut joindre les enquêtes pour mener une seule enquête.

DORS/96-255, art. 21; DORS/2000-138, art. 7.

39. Une enquête ne peut pas être jointe à une autre en vertu de l'alinéa 38c) si une décision provisoire de dumping ou de subventionnement a été rendue à son égard.

DORS/2000-138, art. 7.

40. (1) Dans les cas où des plaintes dont le dossier est complet sont jointes en vertu de l'alinéa 38a), le commissaire en informe par écrit les plaignants et les gouvernements des pays d'exportation concernés par les plaintes.

(2) Dans les cas où des enquêtes préliminaires sont jointes en vertu de l'alinéa 38b), le Tribunal en informe par écrit le commissaire, ainsi que les importateurs, les exportateurs, les gouvernements des pays d'exportation et les plaignants concernés par les enquêtes préliminaires.

(3) Dans les cas où des enquêtes sont jointes en vertu de l'alinéa 38c), le commissaire en informe par écrit le secrétaire, ainsi que les importateurs, les exportateurs, les gouvernements des pays d'exportation et les plaignants concernés par les enquêtes.

DORS/2000-138, art. 7.

ENQUÊTE D'INTÉRÊT PUBLIC

40.1 (1) La demande visée au paragraphe 45(1) de la Loi doit être présentée par écrit au secrétaire dans les quarante-cinq jours suivant la date à laquelle le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions en vertu de l'article 43 de la Loi.

(2) La demande visée au paragraphe 45(1) de la Loi doit:

(a) include the name, address for service, telephone number and, if any, the facsimile number and electronic mail address of the requester and of the requester's counsel, if any, and be signed by the requester or by the requester's counsel, if any;

(b) include a statement of the public interest affected by the imposition of an anti-dumping or countervailing duty indicating the degree to which it is affected;

(c) include sufficient information as to whether the imposition of an anti-dumping or countervailing duty would not or might not be in the public interest;

(d) address all relevant factors, including, where applicable,

(i) the availability of goods of the same description from countries or exporters to which the order or finding does not apply,

(ii) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on competition in the domestic market,

(iii) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on producers in Canada that use the goods as inputs in the production of other goods and in the provision of services,

(iv) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on competition by limiting access to goods that are used as inputs in the production of other goods and in the provision of services, or by limiting access to technology,

(v) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on the choice or availability of goods at competitive prices for consumers, and

(vi) the effect that the non-imposition of an anti-dumping or countervailing duty, or the non-imposition of such a duty in the full amount provided for in sections 3 to 6 of the Act is likely to have on do-

a) indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification, le numéro de téléphone du demandeur, ainsi que, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse de courrier électronique et ceux de son avocat, le cas échéant, et être signée par le demandeur ou par son avocat;

b) comprendre une déclaration quant à l'intérêt public touché par l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs, indiquant dans quelle mesure il est touché;

c) comprendre des renseignements suffisants pour permettre de savoir si l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs serait ou pourrait être contraire à l'intérêt public;

d) traiter de tous les facteurs pertinents, y compris, le cas échéant :

(i) la disponibilité des marchandises de même description provenant de pays ou d'exportateurs non visés par l'ordonnance ou les conclusions,

(ii) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur la concurrence sur le marché national,

(iii) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur les producteurs au Canada qui les utilisent comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services,

(iv) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur la compétitivité en limitant l'accès aux marchandises utilisées comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services, ou en limitant l'accès à la technologie,

(v) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur le choix

mestic producers of inputs, including primary commodities, used in the production of like goods; and

(e) include any other information that is relevant in the circumstances.

(3) For the purposes of subsection 45(3) of the Act, the following factors are prescribed:

(a) whether goods of the same description are readily available from countries or exporters to which the order or finding does not apply;

(b) whether imposition of an anti-dumping or countervailing duty in the full amount

(i) has eliminated or substantially lessened or is likely to eliminate or substantially lessen competition in the domestic market in respect of goods,

(ii) has caused or is likely to cause significant damage to producers in Canada that use the goods as inputs in the production of other goods and in the provision of services,

(iii) has significantly impaired or is likely to significantly impair competitiveness by

(A) limiting access to goods that are used as inputs in the production of other goods and in the provision of services, or

(B) limiting access to technology, or

(iv) has significantly restricted or is likely to significantly restrict the choice or availability of goods at competitive prices for consumers or has otherwise caused or is otherwise likely to cause them significant harm;

ou la disponibilité des marchandises offertes aux consommateurs à des prix concurrentiels,

(vi) l'incidence que le non-assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs ou leur assujettissement à des droits d'un montant moindre que le plein montant des droits prévus aux articles 3 à 6 de la Loi aura vraisemblablement sur les producteurs nationaux des intrants, y compris les produits primaires, utilisés dans la production de marchandises similaires;

e) comprendre tout autre renseignement pertinent, compte tenu des circonstances.

(3) Pour l'application du paragraphe 45(3) de la Loi, les facteurs à prendre en compte sont les suivants :

a) le fait que des marchandises de même description sont faciles à obtenir ou non de pays ou d'exportateurs non visés par l'ordonnance ou les conclusions;

b) le fait que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs au plein montant :

(i) a eu ou aura vraisemblablement pour effet ou non d'éliminer ou de diminuer sensiblement la concurrence sur le marché national à l'égard de marchandises,

(ii) a causé ou causera vraisemblablement ou non un préjudice important aux producteurs au Canada qui utilisent ces marchandises comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services,

(iii) a eu ou aura vraisemblablement pour effet ou non de nuire sérieusement à la compétitivité en limitant l'accès :

(A) soit aux marchandises utilisées comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services,

(B) soit à la technologie,

(iv) a eu ou aura vraisemblablement pour effet ou non de restreindre de façon marquée le choix ou la

(c) whether non-imposition of an anti-dumping or countervailing duty or the non-imposition of such a duty in the full amount provided for in sections 3 to 6 of the Act is likely to cause significant damage to domestic producers of inputs, including primary commodities, used in the domestic manufacture or production of like goods; and

(d) any other factors that are relevant in the circumstances.

(4) Where, in relation to an inquiry, a person referred to in subsection 45(6) of the Act wishes to make representations to the Tribunal on the question referred to in that subsection, the request to make representations shall be made in writing and shall be filed with the Secretary within 21 days after the date of publication of the notice referred to in subsection 45(2) of the Act.

(5) A request made by a person under subsection (4) shall outline the person's interest in the inquiry and shall give the name, address for service, telephone number, and, if any, the facsimile number and electronic-mail address of the person and of the person's counsel, if any.

SOR/2000-138, s. 7.

PERSON INTERESTED

41. For the purpose of subsection 45(6) of the Act, the expression "person interested" means any person who is

(a) engaged in the production, purchase, sale, export or import of any goods that are the subject of an investigation;

(b) engaged in the production, purchase or sale of any goods produced in Canada that are like goods in rela-

disponibilité de marchandises offertes aux consommateurs à des prix concurrentiels ou autrement a causé ou causera vraisemblablement ou non un tort considérable aux consommateurs;

c) le fait que les marchandises en cause ne soient pas assujetties à des droits antidumping ou compensateurs ou qu'elles soient assujetties à des droits d'un montant moindre que le plein montant des droits prévus aux articles 3 à 6 de la Loi causera vraisemblablement ou non un préjudice important aux producteurs nationaux des intrants, y compris les produits primaires, utilisés dans la fabrication ou la production nationale de marchandises similaires;

d) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

(4) La personne visée au paragraphe 45(6) de la Loi qui désire présenter, relativement à une enquête, des observations au Tribunal sur la question mentionnée à ce paragraphe en fait la demande par écrit et dépose celle-ci auprès du secrétaire dans les vingt et un jours suivant la publication de l'avis visé au paragraphe 45(2) de la Loi.

(5) La demande fait état de l'intérêt que porte le demandeur dans l'enquête et donne son nom, son adresse aux fins de signification et son numéro de téléphone, ainsi que, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse de courrier électronique et ceux de son avocat, le cas échéant.

DORS/2000-138, art. 7.

PERSONNE INTÉRESSÉE

41. Pour l'application du paragraphe 45(6) de la Loi, le terme «personne intéressée» désigne toute personne qui, selon le cas :

a) se livre à la production, à l'achat, à la vente, à l'exportation ou à l'importation de marchandises faisant l'objet d'une enquête;

b) se livre à la production, à l'achat ou à la vente de marchandises produites au Canada qui sont des mar-

tion to any goods that are the subject of an investigation;

(c) acting on behalf of any person referred to in paragraph (a) or (b);

(d) engaged in the production or sale of any goods produced in Canada that are used in the production of like goods in relation to any goods that are the subject of an investigation;

(e) acting on behalf of any person referred to in paragraph (d);

(f) required or authorized by any Act of Parliament or of the legislature of a province to make representations to the Tribunal on the question referred to in subsection 45(6) of the Act;

(g) a user of any goods that are like goods in relation to any goods that are the subject of an investigation; or

(h) an association whose purpose is to advocate the interests of consumers in Canada.

SOR/2000-138, s. 8.

42. For the purposes of subsection 89(1) and section 95 of the Act, a person referred to in paragraphs 41(a) to (c) of these Regulations is a person interested in the question as to which of two or more persons is the importer in Canada where that question arises under the Act.

FEE PAYABLE

43. The fees that are payable under section 83 of the Act for the copying of information, and the fees that are payable for the copying of information that is disclosed under subsection 84(3) of the Act, shall be as follows:

(a) for photocopying a page with the dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm, \$0.20 per page;

(b) for microfiche duplication, non-silver, \$0.40 per fiche;

(c) for 16 mm microfilm duplication, non-silver, \$12 per 30.5 mm roll;

chandises similaires à celles faisant l'objet d'une enquête;

c) agit au nom de toute personne visée aux alinéas a) ou b);

d) se livre à la production ou à la vente de marchandises produites au Canada qui sont utilisées dans la production de marchandises similaires à celles faisant l'objet d'une enquête;

e) agit au nom de toute personne visée à l'alinéa d);

f) sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale, doit ou peut présenter au Tribunal des observations sur la question visée au paragraphe 45(6) de la Loi;

g) utilise des marchandises similaires à celles faisant l'objet d'une enquête;

h) est une association dont l'objectif consiste à défendre les intérêts des consommateurs au Canada.

DORS/2000-138, art. 8.

42. Pour l'application du paragraphe 89(1) et de l'article 95 de la Loi, toute personne visée aux alinéas 41a) à c) du présent règlement est une personne intéressée à la question de savoir laquelle parmi deux ou plusieurs personnes est l'importateur se trouvant au Canada lorsque cette question se pose en application de la Loi.

FRAIS PAYABLES

43. Les frais à payer aux termes de l'article 83 de la Loi pour la reproduction de renseignements ainsi que les frais à payer pour la reproduction des renseignements communiqués en vertu du paragraphe 84(3) de la Loi sont les suivants :

a) photocopie d'une page dont les dimensions n'excèdent pas 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,20 \$ la page;

b) reproduction d'une microfiche, sans l'emploi d'argent, 0,40 \$ la fiche;

c) reproduction d'un microfilm de 16 mm, sans l'emploi d'argent, 12 \$ la bobine de 30,5 mm;

(d) for 35 mm microfilm duplication, non-silver, \$14 per 30.5 mm roll;

(e) for microform-to-paper duplication, \$0.25 per page;

(f) for magnetic tape-to-tape duplication, \$25 per 731.5 mm reel;

(g) for personal computer magnetic diskette duplication, \$2 per diskette (all sizes); and

(h) for compact disk duplication, \$20 per disk.

SOR/89-578, s. 1; SOR/2000-138, s. 9.

d) reproduction d'un microfilm de 35 mm, sans l'emploi d'argent, 14 \$ la bobine de 30,5 mm;

e) reproduction d'une microforme sur papier, 0,25 \$ la page;

f) reproduction d'une bande magnétique sur une autre bande, 25 \$ la bobine de 731,5 mm;

g) reproduction d'une disquette magnétique pour ordinateur personnel, 2 \$ la disquette (tout format);

h) reproduction d'un disque compact, 20 \$ le disque.

DORS/89-578, art. 1; DORS/2000-138, art. 9.

CURRENCY CONVERSION

44. (1) Subject to subsection (2) and section 45, where an amount that is used or taken into account for any purpose in the administration or enforcement of the Act is expressed in the currency of a country other than Canada, the equivalent dollar value of that amount shall be calculated by multiplying that other currency amount by the prevailing rate of exchange referred to in section 5 of the *Currency Exchange for Customs Valuation Regulations* in respect of that currency for the date of sale.

(2) Where a sale of foreign currency on forward markets is directly linked to the export sale to an importer in Canada, the rate of exchange that was used in the forward sale of currency shall be used in place of the rate of exchange referred to in subsection (1).

SOR/95-26, s. 13.

45. Where sufficient information has not been furnished or is not available at the time goods have been released from customs possession or entered for warehouse, whichever is the earlier, to enable the calculation under section 44 to be made on the basis of the date of sale, the date of shipment to Canada shall be used in place of the date of sale for the purpose of that section.

RE-DETERMINATIONS

46. Where a manufacturer, producer or exporter of goods of the United States files a request for re-determi-

CONVERSION DES DEVICES

44. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 45, si un montant utilisé ou pris en compte pour l'application de la Loi est exprimé dans la monnaie d'un pays étranger, l'équivalent en dollars canadiens est égal au produit du montant en monnaie étrangère par le taux de change, prévu à l'article 5 du *Règlement relatif au change sur les monnaies aux fins de l'évaluation des droits de douane*, en vigueur à la date de la vente à l'égard de cette monnaie.

(2) Lorsqu'une vente de devises étrangères sur les marchés à terme est directement liée à la vente à l'exportation à un importateur se trouvant au Canada, le taux de change pratiqué pour la vente à terme est utilisé au lieu du taux de change visé au paragraphe (1).

DORS/95-26, art. 13.

45. Pour l'application de l'article 44, dans les cas où le calcul visé à cet article ne peut être fait en fonction de la date de la vente, en raison de l'inaccessibilité ou de l'insuffisance des renseignements à la date du dédouanement des marchandises ou à la date de leur mise en entrepôt, selon celle de ces dates qui survient la première, la date de l'expédition vers le Canada est utilisée au lieu de la date de la vente.

RÉEXAMEN ET RÉVISION

46. Lorsque le fabricant, le producteur ou l'exportateur de marchandises des États-Unis a présenté une re-

nation, the manufacturer, producer or exporter is hereby prescribed for the purposes of subsection 59(4) of the Act.

SOR/89-63, s. 3.

47. For the purposes of subsections 56(1.1) and 58(2) of the Act, a request for re-determination shall be delivered by hand or sent by registered mail to the Director General, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Customs and Trade Administration Branch, Canada Customs and Revenue Agency, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

SOR/89-63, s. 3; SOR/92-590, s. 3; SOR/95-26, s. 14; SOR/96-255, s. 24; SOR/2000-138, ss. 14, 15.

48. For the purposes of subsections 56(1.1) and 58(2) of the Act, the information to accompany a request for a re-determination shall be

- (a) a statement setting out the grounds on which the determination or re-determination is contested;
- (b) a statement setting out the facts on which the request for re-determination is based;
- (c) evidence in support of the facts referred to in paragraph (b); and
- (d) where the request for re-determination is made by the importer of the goods, a copy of
 - (i) the documentation used in accounting for the goods under subsection 32(1), (3) or (5) of the *Customs Act*, and
 - (ii) where the goods were released prior to accounting, the documentation used in making an interim accounting for the goods under subsection 32(2) of the *Customs Act*, if different from the documentation referred to in subparagraph (i).

SOR/89-63, s. 3; SOR/92-236, s. 6(E).

49. For the purposes of subsections 56(1.1), 58(2) and 59(4) and (5) of the Act, the Department of State of the

quête en réexamen, ce fabricant, ce producteur ou cet exportateur constitue une personne désignée aux fins du paragraphe 59(4) de la Loi.

DORS/89-63, art. 3.

47. Pour l'application des paragraphes 56(1.1) et 58(2) de la Loi, la demande de révision ou de réexamen est envoyée par messenger ou par courrier recommandé au directeur général, Direction des droits antidumping et compensateurs, Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales, Agence des douanes et du revenu du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

DORS/89-63, art. 3; DORS/92-590, art. 3; DORS/95-26, art. 14; DORS/96-255, art. 24; DORS/2000-138, art. 14 et 15.

48. Pour l'application des paragraphes 56(1.1) et 58(2) de la Loi, une demande de révision ou de réexamen doit être accompagnée des renseignements suivants :

- a) l'énoncé des raisons pour lesquelles la décision ou la révision est contestée;
- b) l'énoncé des faits sur lesquels se fonde la demande de révision ou de réexamen;
- c) la preuve à l'appui des faits visés à l'alinéa b);
- d) lorsqu'une demande de révision ou de réexamen est présentée par l'importateur de marchandises, une copie :
 - (i) d'une part, des documents utilisés pour faire la déclaration en détail des marchandises prévue aux paragraphes 32(1), (3) ou (5) de la *Loi sur les douanes*,
 - (ii) d'autre part, lorsque le dédouanement des marchandises a été effectué avant la déclaration en détail, les documents utilisés pour faire la déclaration provisoire des marchandises prévue au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les douanes*, si ces documents diffèrent de ceux visés au sous-alinéa (i).

DORS/89-63, art. 3; DORS/92-236, art. 6(A).

49. Pour l'application des paragraphes 56(1.1) et 58(2), 59(4) et (5) de la Loi, le Département d'État des

United States is the prescribed department of the United States government.

SOR/89-63, s. 3.

50. For the purposes of subsection 59(3.1) of the Act, a manufacturer, producer or exporter of goods of a NAFTA country who files a request for a re-determination is a prescribed person.

SOR/94-20, s. 3.

51. For the purposes of subsections 56(1.01) and 58(1.1) of the Act, a request for a re-determination shall be delivered by hand or sent by registered mail to the Director General, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Customs and Trade Administration Branch, Canada Customs and Revenue Agency, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

SOR/94-20, s. 3; SOR/95-26, s. 15; SOR/96-255, s. 24; SOR/2000-138, ss. 14, 15.

52. For the purposes of subsections 56(1.01) and 58(1.1) of the Act, a request for a re-determination shall be accompanied by

- (a) a statement setting out the grounds on which the determination or re-determination is contested;
- (b) a statement setting out the facts on which the request for re-determination is based;
- (c) evidence in support of the facts referred to in paragraph (b); and
- (d) where the request for the re-determination is made by the importer of the goods, a copy of
 - (i) the documentation used in accounting for the goods under subsection 32(1), (3) or (5) of the *Customs Act*, and
 - (ii) where the goods were released prior to accounting, the documentation used in making an interim accounting for the goods under subsection 32(2) of the *Customs Act*, if that documentation is different from the documentation referred to in subparagraph (i).

SOR/94-20, s. 3.

États-Unis est le ministère fédéral désigné du gouvernement des États-Unis.

DORS/89-63, art. 3.

50. Sont désignés pour l'application du paragraphe 59(3.1) de la Loi le fabricant, le producteur ou l'exportateur de marchandises d'un pays ALÉNA qui ont présenté une demande de réexamen.

DORS/94-20, art. 3.

51. Pour l'application des paragraphes 56(1.01) et 58(1.1) de la Loi, la demande de révision ou de réexamen est envoyée par messenger ou par courrier recommandé au directeur général, Direction des droits anti-dumping et compensateurs, Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales, Agence des douanes et du revenu du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

DORS/94-20, art. 3; DORS/95-26, art. 15; DORS/96-255, art. 24; DORS/2000-138, art. 14 et 15.

52. Pour l'application des paragraphes 56(1.01) et 58(1.1) de la Loi, la demande de révision ou de réexamen doit être accompagnée des renseignements suivants :

- a) l'énoncé des raisons pour lesquelles la décision ou la révision est contestée;
- b) l'énoncé des faits sur lesquels se fonde la demande de révision ou de réexamen;
- c) la preuve à l'appui des faits visés à l'alinéa b);
- d) lorsque la demande de révision ou de réexamen est présentée par l'importateur des marchandises :
 - (i) une copie des documents utilisés pour faire la déclaration en détail des marchandises selon les paragraphes 32(1), (3) ou (5) de la *Loi sur les douanes*,
 - (ii) dans le cas où le dédouanement des marchandises a été effectué avant la déclaration en détail, une copie des documents utilisés pour faire la déclaration provisoire des marchandises selon le paragraphe 32(2) de la *Loi sur les douanes*, s'ils diffèrent de ceux visés au sous-alinéa (i).

DORS/94-20, art. 3.

53. For the purposes of the definition “government of a NAFTA country” in subsection 2(1) of the Act, the following are prescribed departments for the purposes of subsections 56(1.01), 58(1.1) and 59(3.1) of the Act:

- (a) in respect of the United States, the Department of State; and
- (b) in respect of Mexico, the Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (Secretariat of Trade and Industrial Development).

SOR/94-20, s. 3.

54. For the purposes of the Act,

- (a) the *Federal Register* is deemed to be the official publication of the United States; and
- (b) the *Diario Oficial de la Federación* is deemed to be the official publication of Mexico.

SOR/94-20, s. 3.

55. (1) For the purposes of subsection 13.2(2) of the Act, a request for a review shall be made in writing and shall contain the following information:

- (a) confirmation that the goods have been sold or consigned to an importer in Canada;
- (b) with respect to each sale or consignment of the goods to an importer in Canada,
 - (i) the name and address of the importer,
 - (ii) a detailed description of the goods,
 - (iii) the date of sale or consignment of the goods,
 - (iv) the date of shipment of the goods,
 - (v) the purchase or consignment order number with respect to the goods and the date of the purchase or consignment order,
 - (vi) complete details of the
 - (A) contract of sale or of the purchase order acknowledgement or acceptance, or
 - (B) consignment contract or of the consignment order acknowledgment or acceptance, and

53. Les ministères suivants sont désignés aux fins de la définition de « gouvernement d’un pays ALÉNA » au paragraphe 2(1) de la Loi, dans son application aux paragraphes 56(1.01), 58(1.1) et 59(3.1) de la Loi :

- a) dans le cas des États-Unis, le Department of State;
- b) dans le cas du Mexique, le Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (secrétariat du commerce et du développement industriel).

DORS/94-20, art. 3.

54. Pour l’application de la Loi, le journal officiel :

- a) des États-Unis est le *Federal Register*;
- b) du Mexique est le *Diario Oficial de la Federación*.

DORS/94-20, art. 3.

55. (1) Pour l’application du paragraphe 13.2(2) de la Loi, la demande de réexamen est faite par écrit et comprend :

- a) la confirmation que les marchandises en cause ont été vendues à un importateur au Canada ou ont été mises en consignation auprès de celui-ci;
- b) les renseignements suivants concernant chaque vente des marchandises à un importateur au Canada ou chaque consignation de celles-ci auprès d’un tel importateur :
 - (i) les nom et adresse de l’importateur,
 - (ii) une description détaillée des marchandises,
 - (iii) la date de la vente ou de la consignation,
 - (iv) la date d’expédition,
 - (v) le numéro et la date du bon de commande ou de consignation,
 - (vi) des détails complets sur :
 - (A) le contrat de vente ou l’accusé de réception ou l’acceptation de la commande,
 - (B) le contrat de consignation ou l’accusé de réception ou l’acceptation de la consignation,

(vii) the name and address of the manufacturer or producer of the goods; and

(c) a description of the exporting enterprise and a list of all associated persons who are located in the country of export.

(2) A request for a review shall be delivered to the Director General, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Customs and Trade Administration Branch, Canada Customs and Revenue Agency, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

SOR/95-26, s. 16; SOR/96-255, ss. 22, 24; SOR/2000-138, ss. 14, 15.

56. The security referred to in subsection 13.2(4) of the Act shall be posted

(a) if it is in the form of cash or a certified cheque, with an officer at the customs office at which the goods are or are to be released; and

(b) if it is in any other form, with an officer at the regional office of Canada Customs and Revenue Agency of the region in which the goods are or are to be released.

SOR/95-26, s. 16; SOR/2000-138, s. 15.

REFUSAL OF ACCEPTANCE OF UNDERTAKING

57. For the purpose of subsection 49(4) of the Act, the period of time commences on the day on which the preliminary determination of dumping or subsidizing is made in respect of the goods to which the undertaking has been offered and ends 60 days after that day.

SOR/95-26, s. 16.

57.1 The Commissioner may refuse to consider representations referred to in subsection 49(5) of the Act after the period beginning on the day on which an undertaking is offered and ending nine days after that day.

SOR/2000-138, s. 10.

(vii) les nom et adresse du fabricant ou du producteur des marchandises;

c) une description de l'entreprise exportatrice, ainsi que la liste des personnes associées avec elle qui se trouvent dans le pays d'exportation.

(2) La demande de réexamen est présentée au directeur général, Direction des droits antidumping et compensateurs, Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales, Agence des douanes et du revenu du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

DORS/95-26, art. 16; DORS/96-255, art. 22 et 24; DORS/2000-138, art. 14 et 15.

56. La caution visée au paragraphe 13.2(4) de la Loi est fournie :

a) si elle est sous forme d'espèces ou de chèque certifié, à un agent du bureau de douane où sont ou seront dédouanées les marchandises;

b) sinon, à un agent du bureau de l'Agence des douanes et du revenu du Canada de la région où sont ou seront dédouanées les marchandises.

DORS/95-26, art. 16; DORS/2000-138, art. 15.

REFUS D'ACCEPTATION D'UN ENGAGEMENT

57. Pour l'application du paragraphe 49(4) de la Loi, le délai visé est le délai de 60 jours suivant la date de la décision provisoire de dumping ou de subventionnement concernant les marchandises pour lesquelles l'engagement a été offert.

DORS/95-26, art. 16.

57.1 Le commissaire peut refuser d'examiner les observations visées au paragraphe 49(5) de la Loi après l'expiration du délai de neuf jours suivant la date de présentation de l'engagement.

DORS/2000-138, art. 10.

NUMBER OF COPIES OF WRITTEN SUBMISSIONS

58. A person who is making a written submission for the purposes of the Act shall submit the number of copies specified by an officer.

SOR/96-255, s. 23.

NOMBRES DE COPIES DES OBSERVATIONS ÉCRITES

58. La personne qui présente des observations par écrit en application de la Loi en remet le nombre de copies que précise l'agent.

DORS/96-255, art. 23.

RELATED PROVISIONS

— SOR/96-255, s. 25

25. Sections 1 to 18 apply in respect of the determination or re-determination of a normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping in relation to goods imported into Canada and released on or after July 1, 1996.

DISPOSITIONS CONNEXES

— DORS/96-255, art. 25

25. Les articles 1 à 18 s'appliquent à la détermination ou la nouvelle détermination de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping relative à des marchandises importées au Canada et dédouanées le 1^{er} juillet 1996 ou après cette date.